

Friends of HSP honored Louise Sandberg



L-R: Linda Siegenthaler, Joe Bella (President, Friends of the LHSP), Louise Sandberg, James Beauchesne (Visitor Services, LHSP) Jurg Siegenthaler (Treasurer, Friends of the LHSP) at Salvatore's Lawrence at Riverwalk honoring her 24 years as Archivist at Lawrence Public Library upon her retirement. Pg. 2

LHS Seniors se gradúan con créditos universitarios



Northern Essex actualmente cuenta con programas de Early College con las escuelas secundarias Lawrence, Haverhill, Whittier y Amesbury. Gladdys Jiminian, quien obtuvo 32 créditos con un promedio de calificaciones de 3.5, también continuará en NECC. Pg. 10

Mayor Appoints Iraq War Vet as Haverhill's New Veterans Services Officer



Haverhill Mayor James Fiorentini welcomes Luis Santiago, a veteran of the Iraq War to be the city's next Veterans Services Officer (VSO). Pg. 13

SERVPRO® alerta a los asadores locales de parrilla: la mayoría de los incendios ocurren en julio

SERVPRO® Alerts Local Grill Masters: Grilling Fires Peak in July
Pg. 14

LHS Seniors Graduate with College Credits

Northern Essex currently has Early College Programs with Lawrence, Haverhill, Whittier and Amesbury high schools. Gladdys Jiminian, who earned 32 credits with a 3.5 GPA, will also continue at NECC. Pg. 10

Joe Kennedy III Reactiva Su Campaña Tocando Puertas En Lawrence

Pg. 13



Lidiando con el déficit presupuestario

Por Dalia Díaz

La semana pasada escribí sobre la forma en que tres ciudades manejan el presupuesto del FY21; esta es una expansión de lo que están haciendo. Pg. 5

Dealing with the budget shortfalls

By Dalia Díaz

Last week I wrote about the way three cities handle the FY21 budget; this is an expansion of what they are doing. Pg. 5

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Hagan públicas las reuniones del concilio
Felicidades a Michael Fiato
Lawrence tiene dinero para gastar

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Make council meetings public
Congratulation Michael Fiato
Lawrence has money to spend

Page 16

El mercado de agricultores de GWL trae un signo de bienvenida de verano

Market amplía sus ofertas a pesar de los desafíos de COVID-19

A medida que el verano entra en pleno apogeo, Groundwork Lawrence está listo para comenzar su decimoquinta temporada de verano de gestión de mercados agrícolas. Los productos locales frescos (pimientos, fresas, tomates, papas y mucho más) estarán listos para la compra cuando comience el mercado el 8 de julio. Con vendedores nuevos y recurrentes, los mercados serán una acogedora recurrencia de una tradición anual a pesar de un verano que será todo menos tradicional.

"COVID-19 nos ha presentado numerosos desafíos, pero estamos orgullosos de poder ampliar nuestra oferta de proveedores y continuar trayendo productos locales frescos a Lawrence y Methuen tal como lo hemos hecho en años anteriores", dice Lesly Melendez, Directora Diputada de Groundwork Lawrence. "A medida que damos la bienvenida a proveedores adicionales, también nos estamos adaptando a todas las pautas estatales para garantizar un entorno de mercado seguro".

Algunos de esos cambios incluyen un mayor espacio entre las mesas de los proveedores, espacios claramente marcados para pararse a 6 pies de distancia en línea, contacto limitado al momento del pago y señalización con pautas estatales y federales. Se requerirán máscaras para comprar y serán usadas por todos los vendedores y el personal del mercado.

Solo los vendedores podrán tocar y empacar productos después de que los clientes señalen lo que quieren. Los mercados, que han crecido en popularidad cada año, continúan expandiendo el acceso a alimentos saludables en el área de Greater Lawrence. SNAP es aceptado en todos los mercados, y se alienta a los clientes de SNAP a aprovechar el Programa de Incentivos Saludables (HIP) del estado. HIP ha tenido un impacto dramático en los mercados desde su introducción en 2016, haciendo que las ventas se disparen de \$82,000 en 2016 a casi \$600,000 en 2019.

"El enorme aumento en las ventas que hemos visto en los últimos años realmente demuestra que fueron las barreras de ubicación y costo lo que limitó a las comunidades de bajos ingresos a comer alimentos locales y saludables, no a los intereses", dice Heather McMann, Directora Ejecutiva de Groundwork Lawrence. "Existe una demanda abrumadora de productos frescos locales y, a medida que lo hacemos más accesible a través de nuestros mercados y fondos estatales, la demanda continúa aumentando".

A partir del 8 de julio, los mercados tendrán lugar semanalmente de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. los miércoles frente al Centro en Campagnone Common en Lawrence, los viernes en Nevins Memorial Library en Methuen y los sábados en Lawrence Catholic Academy en Lawrence. Los

mercados estarán abiertos hasta el 30 de octubre. Los proveedores incluyen Riverdale Farm & Gardens, Lane Gardens, Farmer Dave, Blas Fish Market, Soney Bees y Grateful Tastes. Para obtener más información en inglés y español, visite www.groundworklawrence.org/farmersmarket

Groundwork Lawrence (GWL), una organización 501 (c) 3 sin fines de lucro, ha estado haciendo cambios en Greater Lawrence desde 1999. A través de sus mejoras ambientales y de espacios abiertos, programas de acceso a alimentos frescos, educación juvenil, iniciativas de empleo

y programación comunitaria, y eventos, GWL crea los componentes básicos de una comunidad saludable y permite a los residentes de Lawrence mejorar su calidad de vida. GWL logra resultados al involucrar a toda la comunidad (residentes, jóvenes, organizaciones sin fines de lucro, gobiernos municipales y empresas) en la planificación y realización de sus proyectos. Con este enfoque de colaboración, GWL garantiza que todos los interesados se involucren mutuamente en sus resultados, la clave para vecindarios estables y un cambio sostenible. www.groundworklawrence.org.

GWL farmers market brings a welcoming sign of summer

Market expands its offerings despite challenges of COVID-19

As summer enters full swing, Groundwork Lawrence is ready to start its 15th summer season of managing farmers markets. Fresh, local produce — peppers, strawberries, tomatoes, potatoes, and much more — will be ready for purchase when the market kicks off on July 8th. With new and returning vendors, the markets will be a welcoming recurrence of an annual tradition despite a summer that will be anything but traditional.

"COVID-19 has presented us with numerous challenges, but we are proud to be able to expand our vendor offerings and continue to bring fresh, local produce to Lawrence and Methuen just as we've done in years past" says Lesly Melendez, Deputy Director of Groundwork Lawrence. "As we welcome additional vendors, we are also adapting to all state guidelines to ensure a safe market environment."

Some of those changes include increased space between vendor tables, clearly marked spaces for standing 6 feet apart in line, limited contact at checkout, and signage with state and federal guidelines. Masks will be required to shop and will be worn by all vendors and market staff.

Only vendors will be able to touch and bag produce after customers point to what they want. The markets, which have grown in popularity each year, continue to expand access to healthy food in the Greater Lawrence area. SNAP is accepted at all markets, and customers on SNAP are encouraged to take advantage of the state's Healthy Incentives Program (HIP). HIP has had a dramatic impact on the markets since its introduction in 2016, causing sales to skyrocket from \$82,000 in 2016 to almost \$600,000 in 2019.

"The enormous increase in sales we've seen over the last few years truly proves

that it was barriers of location and cost that limited low income communities from eating local, healthy food, not interest," says Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence. "There is overwhelming demand for fresh, local produce, and as we make it more accessible through our markets and state funds, demand continues to increase."

Starting July 8, the markets will take place weekly from 10:00 a.m.-3:00 p.m. on Wednesdays across from The Center at Campagnone Common in Lawrence, Fridays at Nevins Memorial Library in Methuen, and Saturdays at Lawrence Catholic Academy in Lawrence. The markets will run through October 30. Vendors include Riverdale Farm & Gardens, Lane Gardens, Farmer Dave, Blas Fish Market, Soney Bees, and Grateful Tastes. For more information in English and Spanish, visit www.groundworklawrence.org/farmersmarket

Groundwork Lawrence (GWL), a 501(c)3 non-profit organization, has been making change happen in Greater Lawrence since 1999. Through its environmental and open space improvements, fresh food access programs, youth education, employment initiatives, and community programming and events, GWL creates the building blocks of a healthy community, and empowers Lawrence residents to improve their quality of life. GWL achieves results by engaging the whole community — residents, youth, nonprofits, city government and businesses — in the planning and realization of its projects. With this collaborative approach, GWL ensures that all stakeholders are mutually invested in its outcomes, the key to stable neighborhoods and sustainable change. www.groundworklawrence.org.

Friends of HSP honored Louise Sandberg

A few members of the Friends of Heritage State Park gathered at Salvatore's on the Riverwalk honoring Louise Sandberg for 24 years of service at Lawrence Public Library upon her retirement. She was the archivist and now the city lost someone with a wealth of knowledge. Her love and dedication for this city and her work was unequal.

"I remember when you brought Katherine Paterson to speak of her Lawrence research to write the novel of children send on trains from Lawrence to Barre," said Terry Farish. "I loved the book group that you welcomed me in to. You featured the work of many Lawrence artists. 24 years seems like a very long time and you did it. Thank you."

Louise, you deserved that and many more. It is my firm believe that many of the people from Lawrence don't even know how much you have done for them," said Terry Farish.

"It was a wonderful 24 years that I enjoyed," said Louise.



Louise sandberg, retired archivist of Lawrence Public Library upon her retirement.

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Hagan públicas las reuniones del Concejo Municipal

No hay excusa para que el Concejo Municipal de Lawrence continúe celebrando reuniones desde sus respectivas casas, lo cual es casi como "en secreto". No han aprendido a usar el equipo de video que están utilizando y es una vergüenza tener que sentarse allí viendo un circo mal organizado e incluso si cierro los ojos, el sonido es horrible y difícil de entender.

La participación pública ha sido prácticamente eliminada porque ¿quién quiere quedarse en espera por teléfono durante tanto tiempo?

No hay absolutamente ninguna razón para no reunirse en las Cámaras del Concejo; separar los micrófonos y las sillas un poco más con algunos de ellos sentados frente al resto cumplirá con las regulaciones. La cámara que enfoca al público puede ser dirigida a ellos cuando están hablando y la persona que controla la parte técnica está en otra habitación.

En lugar de tener una audiencia en vivo en el salón, se podría instalar un micrófono en el vestíbulo. Mientras ven la reunión en el televisor en el afuera, pueden participar y

nosotros podemos verla en casa, en lugar de la atroz muestra de ineptitud.

El audio es tan deficiente que nos perdemos muchas explicaciones y no podemos reaccionar debido a este arreglo. Por ejemplo, la noche en que el Concejo Municipal votó sobre el presupuesto del alcalde, el Concejel Pavel Payano solicitó al Director de Presupuestos y Finanzas, Mark Iannello, cierta información que dijo no saber. Después de un tiempo insistiendo, el Sr. Iannello respondió que sabía la información, pero "no te la voy a dar".

Eso es insubordinación porque trabaja para el concilio. Los jefes de departamento de la ciudad se han envalentonado a menudo tratando a los miembros del concejo de esa manera porque los concejales les han permitido faltarles el respeto. La solicitud de Payano era válida, pero ningún otro concejal se atrevió a preguntar.

Felicitaciones a Michael Fiato

Un ex director de Lawrence High School se convirtió en el nuevo director de Lowell High School, anunció el Superintendente Joel Boyd esta semana, y un administrador distinguido que comenzó su carrera como maestro sustituto y padre en Lowell años

Representante Frank Moran lucha hacia adelante

A la luz del reciente diagnóstico de cáncer de garganta, el Representante se mantiene firme en su compromiso de continuar sirviendo al Distrito 17 de Essex.

Boston, MA –Este año ha sido muy difícil para todos los residentes del Commonwealth y de todo el país. La pandemia ha tenido un impacto dramático en todos los aspectos de la vida cotidiana. Más del 40 por ciento de los hogares de Massachusetts han perdido ingresos y casi un tercio de los trabajadores no tienen trabajo, comenzó como una emergencia de salud pública, pero los desafíos económicos y sociales han convertido esto en una crisis compuesta.

En medio de estos tiempos difíciles, el Representante Frank Moran y su familia recibieron recientemente noticias difíciles: el Representante ha sido diagnosticado con cáncer de garganta. Su diagnóstico requiere un tratamiento inmediato y agresivo que se espera se ejecute hasta finales de agosto. El curso de tratamiento que sus médicos han aconsejado será intenso, pero lo colocan dentro del mejor pronóstico para una recuperación completa y rápida. Él y su familia son totalmente optimistas de que superarán esto y esperan que los mantenga en sus pensamientos y oraciones.

"Claramente, esta noticia afectará la forma en que hago campaña este verano, pero no nos equivoquemos, esto no afecta mi intención de postularme para la reelección. Me mantengo firme en continuar mi servicio a nuestro Distrito. Ha sido y sigue siendo inequívocamente mi mayor honor servir a la gente del Distrito 17 de Essex en la Cámara de Representantes. Durante los últimos ocho años, he luchado por recursos y legislación que respondan a las necesidades de nuestras comunidades y mi intención es continuar luchando y abogando por las personas de



Lawrence, Andover y Methuen, ahora más que nunca. Como tal, pido humildemente su confianza y voto el 1 de septiembre de 2020".

El Representante Moran declaró: "Los residentes del Distrito 17 de Essex pueden estar seguros de que me verán volver a trabajar con tanta energía, dedicación y un renovado sentido de compromiso con las necesidades de nuestro distrito".

El Representante Moran y su personal continúan estando disponibles por teléfono y correo electrónico para cualquier necesidad o solicitud de los constituyentes. El Representante expresó sinceramente: "¡Gracias por todos los años de inestimable apoyo que mi comunidad ha brindado, y sé que juntos, con el amor, el apoyo y el aliento de familiares, amigos y mi comunidad, superaremos esto!"

atrás tomó el mando de la Escuela Secundaria Sullivan.

Michael Fiato dejó su puesto como gerente de asistencia específica para el Sistema de Apoyo de todo el Estado en el Departamento de Educación Primaria y Secundaria para convertirse en el nuevo director de LHS el 1 de julio, anunció Boyd en un comunicado de prensa.

"Antes de unirse a DESE, Michael se desempeñó como director de Lawrence High School, y tiene un amplio conocimiento de las mejoras en la escuela, el rediseño y las prácticas de recuperación en el nivel secundario", dijo Boyd en un comunicado de prensa.

Lawrence tiene dinero para gastar

Hay un artículo que escribí en la página 5 sobre cómo las empresas y las ciudades difieren cuando se trata de déficits presupuestarios con énfasis en cómo Lawrence maneja el dinero.

Estas imágenes muestran 'nuevos' bolardos de acero inoxidable instalados a un costo de \$51,444 en Common St. y Essex St. Hice preguntas que quedaron sin respuesta y espero que todos echen un vistazo y me digan lo que piensan.

Free COVID Testing State Testing Initiative: Lawrence Residents

July 8, 2020, Lawrence, MA- Beginning Friday, July 10th- August 14th, Lawrence residents will have access to free COVID testing as part of Governor Baker's "Stop the Spread Testing Initiative". This will allow Lawrence residents to get tested for COVID at no cost, with no symptoms. This initiative is part of an effort to increase testing numbers in communities still showing high case counts that are above the statewide average. "I want to thank Governor Baker, Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders and their teams for increasing access to testing in Lawrence, which has been a challenge since the beginning of this pandemic," said Mayor Rivera. "I urge all residents of Lawrence to get tested- it is the best way to protect yourself and your community. Do your part. Get tested."

Details on Testing Location and Hours Below:

- What: Free COVID-19 Testing for Lawrence Residents
- When: July 10th – August 14th
- Where: Lawrence Community COVID-19 Testing Center (See attached schedule)
- Hours of Operation: Monday- Friday 9:00AM- 4:30PM
- Current Lawrence COVID-19 Stats as of 7/7:
 - Confirmed Cases: 3,625
 - Deaths: 129
 - Cases Per Capita: 3rd
 - Case Count: 5th
 - Infection Rate (As of July 1): 4.79% (State Rate: 1.9%)
 - Total Tests: 15,756

Lawrence

Day	Testing Location	Contact	Testing Hours	Details	Staff Language Capability
Monday	MVTRA City Lot, Canal Street (GPS address 70 General St., Enter Via Canal Street)	(978) 946-8409	9 a.m. – 4:30 p.m.	Drive-through or walk-up or by appointment. Call ahead to be fast-tracked.	English, Spanish
	Mobile Unit On 7/13: Brunswick House, 198 Essex St.	(978) 946-8409	1-4:30 p.m.	Walk-up, call ahead to be fast-tracked	English, Spanish
Tuesday	MVTRA City Lot, Canal Street (GPS address 70 General St., Enter Via Canal Street)	(978) 946-8409	9 a.m. – 4:30 p.m.	Drive-through or walk-up or by appointment. Call ahead to be fast-tracked.	English, Spanish
	Mobile Unit On 7/14: Rita Hall, 490 Hampshire St.	(978) 946-8409	1-4:30 p.m.	Walk-up, call ahead to be fast-tracked	English, Spanish
Wednesday	MVTRA City Lot, Canal Street (GPS address 70 General St., Enter Via Canal Street)	(978) 946-8409	9 a.m. – 4:30 p.m.	Drive-through or walk-up or by appointment. Call ahead to be fast-tracked.	English, Spanish
Thursday	MVTRA City Lot, Canal Street (GPS address 70 General St., Enter Via Canal Street)	(978) 946-8409	9 a.m. – 4:30 p.m.	Drive-through or walk-up or by appointment. Call ahead to be fast-tracked.	English, Spanish
	Mobile Unit On 7/16: Arlington Park, 355 Park St.	(978) 946-8409	1-4:30 p.m.	Walk-up, call ahead to be fast-tracked	English, Spanish
Friday	MVTRA City Lot, Canal Street (GPS address 70 General St., Enter Via Canal Street)	(978) 946-8409	9 a.m. – 4:30 p.m.	Drive-through or walk-up or by appointment. Call ahead to be fast-tracked.	English, Spanish
	Mobile Unit On 7/10: 65 Union St.	(978) 946-8409	8:30 a.m. – 12 p.m.	Walk-up, call ahead to be fast-tracked	English, Spanish
	Mobile Unit On 7/17: 315-345 Salem St.	(978) 946-8409	8:30 a.m. – 12 p.m.	Walk-up, call ahead to be fast-tracked	English, Spanish

Lidiando con el déficit presupuestario

Por Dalia Díaz

La semana pasada escribí sobre la forma en que tres ciudades manejan el presupuesto del FY21; esta es una expansión de lo que están haciendo.

Primero, le recordaré que el Hospital General de Massachusetts y el Hospital Brigham tenían un enorme déficit y su solución fue reducir los salarios de todos los ejecutivos con altos salarios.

Además, Northern Essex Community College se encontró en la misma situación y despidió al 10% de sus empleados. Me entristeció descubrir algunos de los nombres porque eran empleados de mucho tiempo, talentosos y productivos en la universidad, pero eso refleja una reducción de más de \$4 millones.

"Las universidades comunitarias como NECC ya no cuentan con recursos suficientes y las personas que trabajan aquí están profundamente comprometidas a servir a los estudiantes y a nuestra comunidad", dijo Lane Glenn, presidente de NECC. "Cualquier reducción que nos veamos obligados a hacer en el personal será difícil e impactará nuestra capacidad de proporcionar ese servicio, pero debemos prepararnos para el difícil año presupuestario que se avecina".

Debido al aumento de los costos, la reducción de la inscripción, la pérdida de ingresos de otras fuentes y las fuertes caídas en el apoyo estatal, el Sr. Glenn ofreció

Dealing with budget shortfalls

By Dalia Diaz

Last week I wrote about the way three cities handle the FY21 budget; this is an expansion of what they are doing.

First, I will remind you that Massachusetts General Hospital and Brigham Hospital were having a huge deficit and their solution was reducing the salaries of all high-salaried executives.

Also, Northern Essex Community College found itself in the same predicament and laid off 10% of its employees. I was saddened to find out some of the names because they were long-time, talented and productive employees at the college but that reflects a reduction of more than \$4 million.

"Community colleges like NECC are underresourced already, and the people who work here are deeply committed to serving students and our community," said Lane Glenn, president of NECC. "Any reductions we are forced to make in staffing will be difficult, and will impact our ability to provide that service, but we must prepare for the difficult budget year ahead."

Due to increased costs, reduced enrollment, lost revenue from other sources, and steep declines in state support, Mr. Glenn offered important options like an Early Retirement Incentive Program (ERIP) and Voluntary Unpaid Leaves of Absence (VULA). Being a good leader, he and other members of the NECC Leadership Cabinet, will be taking Voluntary Unpaid Leaves of Absence to contribute toward the goal of balancing the budget while minimizing the need for staff reductions.

The question of how that would impact the Career Center located at 255 Essex Street came to mind, a place serving so many looking for employment, now that they are under NECC's umbrella.

MassHire Career Center budget is separate from the college and has not been affected as yet since they have not received next year's budget from the state. So, they don't know if they will have funding reductions.

The City of Haverhill is facing a budget increase of \$2.5 million and, instead of asking for a tax increase, the City Council approved a 1/12 budget to continue working on reasonable ways to reduce it before approving a full FY21 budget. One way for Mayor James Fiorentini to find a solution is laying off certain employees.

The financial situation for the City of Methuen is dire. Mayor Neil Perry knew what he was getting into and has shown the leadership necessary to make decisions in favor of the majority.

Facing a \$4 million deficit, the City Council also passed a 1/12 budget and the administration will continue working on ways to reduce expenses during this month. Mayor Perry is also presenting a list of 45 employees being laid off in order to achieve a balance.

That's how responsible businesses and cities handle their money problems – judiciously!

Lawrence, instead, has a City Council that listened to the mayor's explanations for the need to increase property taxes by the maximum allowed of 2.5% without even trying to make reductions to the budget.

Lawrence has money to spend because they paid \$51,444.00 on the 'new' stainless steel bollards on Pemberton Way. I don't know if they were needed or not but the contract stated that the work was to be completed by June 30, 2020.

In an email message to DPW Director Brian Peña asking if there was a need to get it done and if it's finished. His only response was, "the work is about 50% complete due to delays in obtaining the materials. The contractor has installed most of the bollards on the Pemberton Street side, and will be moving to Appleton Street once the rest of the materials arrive," said Brian.

The contract calls for a total of 36 bollards, and the purchase order states the \$51,444 was for just the installation of "removable bollards" although the city's invitation for bids calls for "supply and installation of removable bollards".

But the bottom line still remains as to why the bollards were needed in the first place.

I asked several members of the City Council if replacing the bollards next to City Hall was necessary and if it was approved by them and only Ana Levy responded.

Councilor Levy told me that this was probably one of the many things that were approved as part of the Capital Improvement Plan. I looked at the CIP and did not see it there; nevertheless, I am sure this was not the time to be spending money just because it had been approved long ago. And that's only one of the many ways the city spends while being unnoticeable.

Something that caught my attention was that the contract for this work was given to John Belko of Belko Landscaping of Salem, NH. This company does snow removal every year for the city and for a few years has been in charge of maintenance of our city parks, instead of our city workers. I have yet to check if he is also one of the mayor's campaign contributors.



opciones importantes como un Programa de incentivos para la jubilación anticipada (ERIP, por sus siglas en inglés) y días de ausencia voluntaria no pagados (VULA). Siendo un buen líder, él y otros miembros del Gabinete de Liderazgo de NECC, tomarán días de ausencia voluntaria sin pago para contribuir al objetivo de equilibrar el presupuesto y minimizar la necesidad de reducciones de personal.

Se me ocurrió la cuestión de cómo afectaría eso al Centro de Carreras ubicado en 255 Essex Street, un lugar que sirve a tantos que buscan empleo, ahora que están bajo la sombra de NECC.

El presupuesto del Centro de Carreras de MassHire está separado de la universidad y aún no se ha visto afectado ya que no han recibido el presupuesto del estado para el próximo año. Por lo tanto, no saben si tendrán reducciones de fondos.

La Ciudad de Haverhill enfrenta un aumento de presupuesto de \$2.5 millones y, en lugar de pedir un aumento de impuestos, el Concejo Municipal aprobó un presupuesto de 1/12 para continuar trabajando en formas razonables de reducirlo antes de aprobar un presupuesto completo para el Año Fiscal 21. Una manera para que el Alcalde James Fiorentini está considerando como una solución es despedir a ciertos empleados.

La situación financiera de la Ciudad de Methuen es grave. El Alcalde Neil Perry sabía en lo que se estaba metiendo y ha demostrado el liderazgo necesario para tomar decisiones a favor de la mayoría.

Enfrentando un déficit de \$4 millones, el Concejo Municipal también aprobó un presupuesto de 1/12 y la administración continuará trabajando en formas de reducir los gastos durante este mes. El Alcalde Perry también presenta una lista de 45 empleados despedidos para lograr un equilibrio.

¡Así es como las empresas y las ciudades responsables manejan sus problemas monetarios con prudencia!

Lawrence, en cambio, tiene un Concejo Municipal que escuchó las explicaciones del alcalde sobre la necesidad de aumentar los impuestos a la propiedad en el máximo permitido de 2.5% sin siquiera intentar hacer

reducciones al presupuesto.

Lawrence tiene dinero para gastar porque pagaron \$51,444.00 en los 'nuevos' bolardos de acero inoxidable en Pemberton Way. No sé si fueron necesarios o no, pero el contrato establecía que el trabajo debía completarse antes del 30 de junio de 2020.

En un mensaje de correo electrónico al director de DPW, Brian Peña, preguntando si era necesario hacerlo y si está terminado, su única respuesta fue: "El trabajo está completado en un 50% debido a demoras en la obtención de los materiales. El contratista ha instalado la mayoría de los bolardos en el lado de la calle Pemberton, y continuará en la calle Appleton una vez que llegue el resto de los materiales", dijo Brian.

El contrato exige un total de 36 bolardos, y la orden de compra establece que los \$51,444 fueron solo para la instalación de "bolardos removibles", aunque la invitación de la ciudad para hacer licitaciones requiere "suministro e instalación de bolardos extraíbles".

Pero la pregunta sigue sin responder de por qué se necesitaban los bolardos en primer lugar.

Pregunté a varios miembros del Concejo Municipal si era necesario reemplazar los bolardos al lado del Ayuntamiento y si fue aprobado por ellos y solo Ana Levy respondió.

La Concejala Levy me dijo que esta fue probablemente una de las muchas cosas que se aprobaron como parte del Plan de Mejora de Capital. Miré el CIP y no lo vi allí; sin embargo, estoy segura de que este no era el momento de gastar dinero solo porque había sido aprobado hace mucho tiempo. Y esa es solo una de las muchas formas en que la ciudad gasta sin ser evidente.

Algo que me llamó la atención fue que el contrato para este trabajo fue otorgado a John Belko de Belko Landscaping en Salem, NH. Esta empresa hace la remoción de nieve todos los años para la ciudad y por años ha estado al cargo del cuidado de los parques de la ciudad, en lugar de nuestros empleados municipales. Todavía tengo que verificar si él también es uno de los contribuyentes de campaña del alcalde.



Centro comunitario de pruebas para la detección del virus COVID-19 en Lawrence

70 General Street, Lawrence, MA 01841

Las pruebas que se realizan para detectar el virus COVID-19, ya sea sin salir de su auto o sin tener una cita, están disponibles para todos los residentes de Lawrence que cumplan los siguientes requisitos:



Haber estado expuesto a cualquier persona que tenga el virus COVID-19

O

Estar experimentando síntomas del virus COVID-19

- Fiebre o escalofríos (temperatura mayor a 99,5° F)
- Tos
- Falta de aire o dificultad para respirar
- Fatiga
- Dolores musculares o en todo el cuerpo
- Dolor de cabeza
- Pérdida nueva del sentido del gusto o del olfato
- Dolor de garganta
- Congestión nasal o secreción nasal
- Náuseas, vómitos o diarrea

Unidad móvil de pruebas

7-13-20

1 pm – 4:30 pm
Brunswick House
198 Essex Street

7-14-20

1 pm – 4:30 pm
Rita Hall
490 Hampshire Street

7-16-20

1 pm – 4:30 pm
Arlington Park
355 Park Street

7-17-20

8:30 am – 12 pm
Salem Street
315-345 Salem Street

No es necesario tener una cita

- Llame a la línea directa de evaluación comunitaria al 978-946-8409 para ser rápidamente registrado o para solicitar ayuda con su orden médica.
- Puede conducir o caminar hasta el centro de pruebas, de lunes a viernes entre las 9 am y las 4 pm.
- Estas pruebas están totalmente cubiertas por el seguro médico.

El esfuerzo por ampliar el centro comunitario de pruebas y el método de rastreo de contactos, representan una colaboración exclusiva, en asociación con:



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL.



Lawrence Community COVID-19 Testing Center

70 General Street, Lawrence, MA 01841

Drive-up/walk-in COVID-19 testing is available for any Lawrence resident with:

Exposure to Someone with COVID-19

OR

Experiencing COVID-19 Symptoms

- Fever or chills (temperature more than 99.5°F)
- Cough
- Shortness of breath or difficulty breathing
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Headache
- New loss of taste or smell
- Sore throat
- Congestion or runny nose
- Nausea, vomiting, or diarrhea



Mobile Testing Unit

7-13-20
1 pm – 4:30 pm
Brunswick House
198 Essex Street

7-14-20
1 pm – 4:30 pm
Rita Hall
490 Hampshire Street

7-16-20
1 pm – 4:30 pm
Arlington Park
355 Park Street

7-17-20
8:30 am – 12 pm
Salem Street
315-345 Salem Street

No Appointment Necessary

- Call Community Screening Hotline at 978-946-8409 to be fast-tracked or to get help obtaining a doctor's order.
- Drive up or walk up to the testing center between 9 am and 4 pm, Monday – Friday.
- Testing fully covered by insurance.

Expanded community testing and contact tracing effort represents a unique partnership:



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



El ejecutivo del centro de salud local es el nuevo presidente del Grupo de Trabajo de Defensa Nacional

La Asociación Nacional de Centros de Salud Comunitarios (NACHC) ha designado a Rich Napolitano de Methuen como el nuevo presidente de su Grupo de Trabajo de Defensa.

Napolitano es vicepresidente sénior de relaciones externas y director de mercadeo y desarrollo del Centro de Salud Familiar de Greater Lawrence (GLFHC). Él y su equipo son responsables de marketing y comunicaciones, relaciones públicas, desarrollo y recaudación de fondos, administración de subvenciones y contratos, asuntos legislativos y relaciones comunitarias. Se unió a GLFHC en 2014 y es un firme defensor de los centros de salud comunitarios.

"Tengo muchas ganas de trabajar con el equipo de defensa de base de la NACHC y la red de defensa del centro de salud, y estoy agradecido por esta oportunidad", dijo Napolitano. "Los centros de salud comunitarios enfrentan muchos desafíos y necesitan continuar trabajando en colaboración para que nuestras necesidades se escuchen alto y claro. Nuestra voz colectiva debe ser aún más fuerte a medida que enfrentamos estos desafíos juntos para nuestro personal, nuestras comunidades y, lo que es más importante, aquellos que más nos necesitan, nuestros pacientes".

El Grupo de Trabajo de Defensa de la



NACHC está compuesto por representantes de centros de salud comunitarios de todo el país y es una red de base sólida que lucha por buenas políticas y fondos sostenibles para los centros de salud de Estados Unidos. Los centros de salud comunitarios brindan servicios de salud críticos a más de 30 millones de pacientes en los EE.UU., muchos de los cuales viven al nivel de pobreza o por debajo y tienen problemas para acceder a una atención médica de calidad, según la NACHC.

Napolitano ha representado a GLFHC y a sus pacientes en iniciativas locales como el Comité Ejecutivo de la Fuerza de Tarea de Salud del Alcalde de la Ciudad de Lawrence y como miembro fundador de Lawrence Partnership, actualmente en el Consejo Asesor de Lawrence Partnership. Además, Napolitano forma parte del Comité de Asuntos Gubernamentales de la Liga de Centros de Salud Comunitarios de Massachusetts y es el copresidente del Comité de Atención de la Salud para Personas sin Hogar de la Asociación Nacional de Centros de Salud Comunitarios y forma parte de su Comité de Política de Salud.

"No puedo pensar en nadie mejor para dirigir la Fuerza de Tarea de Defensa de NACHC que Rich", dijo John M. Silva, Presidente y CEO de GLFHC. "A nivel local, estatal y nacional, Rich persigue constantemente políticas e iniciativas de financiación que permiten a los centros de salud comunitarios innovar y proporcionar atención de calidad, asequible y equitativa".

Napolitano tiene más de 25 años de experiencia en funciones de gestión sin fines de lucro, centrándose específicamente en programas de avance, planificación estratégica y operaciones. Su experiencia

abarca una variedad de funciones de desarrollo y relaciones comunitarias, y además de credenciales sólidas de recaudación de fondos, tiene una consistente trayectoria en el logro de eficiencias en operaciones sin fines de lucro, asegurando el máximo apoyo de las misiones de la organización.

Tiene un certificado de Geiger Gibson Fellowship en Community Health Policy and Leadership de la Escuela de Salud Pública Milken Institute de la Universidad George Washington, y un certificado en Leading Product Development de la Universidad de Harvard. Se graduó con una licenciatura en Psicología y una maestría en Administración de Saint Michael's College en Vermont.

Acerca de GLFHC: La misión del Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y familias en el Valle de Merrimack al proporcionar una red de servicios integrales de atención médica de alta calidad y al capacitar a profesionales de atención médica para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 62,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención primaria de salud en lugares de Lawrence y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

Local Health Center Executive is New Chair of National Advocacy Task Force

The National Association of Community Health Centers (NACHC) has appointed Rich Napolitano of Methuen as the new chair of its Advocacy Task Force.

Napolitano is the Senior Vice President of External Relations and Chief Marketing & Development Officer at Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC). He and his team are responsible for marketing and communications, public relations, development and fundraising, grants and contracts administration, legislative affairs, and community relations. He joined GLFHC in 2014 and is a staunch advocate of community health centers.

"I am looking forward to working with the NACHC Grassroots Advocacy team and the Health Center Advocacy Network, and I am thankful for this opportunity," Napolitano said. "Community health centers face many challenges and need to continue working collaboratively so our needs are heard loud and clear. Our collective voice needs to be even stronger as we face these challenges together for our staff, our communities and, most importantly, those who need us most, our patients."

The NACHC's Advocacy Task Force is comprised of community health center representatives from across the country, and is a robust grassroots network fighting for good policies and sustainable funding for America's health centers. Community health centers provide critical health services to more than 30 million patients in the U.S., many who live at or below the poverty level and have issues accessing quality health care, according to the NACHC.

Napolitano has represented GLFHC and its patients in local initiatives such as the City of Lawrence Mayor's Health Task Force Executive Committee and as a founding board member of the Lawrence Partnership, currently serving on the Lawrence Partnership Advisory Council. In addition, Napolitano is on the Massachusetts

League of Community Health Centers Governmental Affairs Committee and is the co-chair of the National Association of Community Health Centers' Healthcare for the Homeless Committee and sits on its Health Policy Committee.

"I cannot think of anyone better to shepherd the NACHC Advocacy Task Force than Rich," said John M. Silva, President & CEO of GLFHC. "On the local, state and national levels, Rich consistently pursues policies and funding initiatives that allow community health centers to innovate and provide quality, affordable and equitable care."

Napolitano has more than 25 years of experience in nonprofit management roles, specifically focusing on advancement programs, strategic planning, and operations. His expertise encompasses an array of development and community relations functions, and in addition to solid fundraising credentials, he has a strong track record in achieving efficiencies in nonprofit operations, ensuring maximum support of organizational missions.

He has a certificate for the Geiger Gibson Fellowship in Community Health Policy and Leadership from the George Washington University Milken Institute School of Public Health, and a certificate in Leading Product Development from Harvard University. He graduated with a bachelor's degree in Psychology and a master's degree in Administration from Saint Michael's College in Vermont.

About GLFHC: The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Inglés en la pandemia

Por Humberto Caspa, Ph.D.

Uno de los grandes sueños de las personas que llegan a Estados Unidos es hablar inglés como una persona que ha nacido en este país. Lo cierto es que es muy difícil o tal vez imposible lograr ese cometido.

Si la persona llega en su niñez o adolescencia, es muy probable que asimile el acento norteamericano, pero si llega pasado los 20, entonces la situación se torna muy difícil y es casi imposible hablar como Robert de Niro o Julia Roberts.

La exuberante actriz colombiana Sofía Vergara posiblemente llegó a Florida en sus 20s. Su acento pronunciado como también el hablado desarticulado del idioma inglés han sido motivos de burla de comediantes como Ellen DeGeneres y Jay Leno. Empero, esas debilidades no han sido impedimentos para que Sofía Vergara se convirtiera en toda una diva de Hollywood.

Ahora bien, si arribaste a los Estados Unidos pasado los 30, entonces va a ser necesario que implorés a Peitho, diosa de la persuasión y la oratoria, que te dote de nuevas cuerdas bucales. Las que tienes, están totalmente acostumbradas a los sonidos de tu lengua materna y resulta imposible modificarlos y adecuarlos a la emisión de otro tipo de sonidos.

Sin embargo, no todo es color de hormiga. Fareed Zakaria de CNN, quien nació en Bombay, India, se ha convertido en uno de los conductores más connotados de la televisión estadounidense. Su acento es minúsculo, pero su coherencia al hablar inglés es impresionante. En nuestro ámbito, la cantante Shakira también ha logrado sobrellevar algunos problemas de dicción en sus nuevas canciones en inglés.

¿Cómo es que algunas personas extranjeras llegan a hablar inglés sin acento? Muchos especialistas de idiomas comentan

que se necesita de un método y la práctica constante de emitir sonidos en este idioma; es decir día y noche, incluyendo en los sueños.

Felizmente para todos los que estamos interesados en mejorar nuestro inglés, existen muchos profesores yutuberos que se han convertido en verdaderos gurús del idioma. Los profesores Adam, Andrew, James, Hadar, Emma, entre otros, tienen programas en la plataforma de YouTube para todos los gustos y niveles.

Hace más o menos un año, cuando estaba en el estado de Georgia, impartiendo clases en la Universidad de Columbus, casualmente localicé en el internet a Vanessa, profesora de inglés. Su dirección de YouTube me conectó a otros instructores.

De todos estos maravillosos profesores encontré en Rachel (<https://rachelenglish.com/>) como a la más adecuada para mi nivel y mis conocimientos de inglés. Con su enseñanza siento que cada vez estoy más cerca de hablar como una persona nativa estadounidense, a pesar de que llegué a este país en mis 20s.

Su metodología es de primer orden. En este momento tiene un ejercicio llamado Ben Franklin, a través del cual enseña modulaciones, entonaciones y acentos por medio de la revisión de extractos de películas. Es una metodología inteligente, moderna y no-convencional.

Así, la pandemia del coronavirus nos ha mantenido confinados en nuestras casas. Creo que es una gran oportunidad para aprender o mejorar el inglés a través de los diversos métodos que ofrecen estos profesores. Todos son excelentes. Gracias Rachel.

Humberto Caspa, Ph.D. es investigador de Economics On The Move. E-mail: hcletters@yahoo.com

MCC to Host Virtual Open Forum for Fall Semester

The mission at Middlesex Community College is to ensure the academic and personal success of every student. Middlesex has the resources and 20+ year history of award-winning online education to help students who are new to online learning. The college also understands the need to detail plans for the upcoming semester for students who want to take classes in the Fall. MCC's Office of Admissions is offering a Virtual Fall Semester Open Forum to answer questions that students and their families may have about taking college classes this September.

"At Middlesex, it's more important now than ever that we stay in contact with our prospective students and their families," said Jillian Freitas-Haley, MCC's Assistant Dean of Admissions. "Our Virtual Open Forum is an opportunity to check-in with new students and members of our community about all that MCC can offer them, and to answer their questions about the semester. Although there are a lot of unknowns in our current climate, MCC has a plan in place to ensure that students remain healthy, safe and on track with their educational goals."

MCC's Virtual Open Forum will cover the college's plans for online and on-

campus learning options for Fall, as well as Middlesex's plans to keep students healthy and safe. Students and their families will then have an opportunity to engage in a question and answer session with Admissions staff, academic advisors, enrollment counselors and college leadership.

The open forum will start at 3 p.m. on Thursday, July 9 on Zoom. To register, visit: <https://docs.google.com/forms/>

For more information, contact admissions@middlesex.mass.edu or 1-800-818-3434.

To register for the Fall semester, visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434. Classes begin September 9.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

English in the pandemic

By Humberto Caspa, Ph.D.

One of the big dreams of people who come to the United States is to speak English as a person who was born in this country. The truth is that it is very difficult or perhaps impossible to achieve that goal.

If the person arrives in his childhood or adolescence, he will likely assimilate the North American accent, but if he arrives after 20, then the situation becomes very difficult and it is almost impossible to speak like Robert de Niro or Julia Roberts.

Exuberant Colombian actress Sofía Vergara possibly arrived in Florida in her 20s. Her pronounced accent as well as the disjointed speech of the English language has been mocked by comedians such as Ellen DeGeneres and Jay Leno. However, those weaknesses have not been impediments to Sofía Vergara becoming a Hollywood diva.

Now, if you arrived in the United States after 30, then it will be necessary for you to implore Peitho, goddess of persuasion and oratory, to equip you with new mouth cords. The ones you have are used to the sounds of your mother tongue and it is impossible to modify them and adapt them to the emission of other types of sounds.

However, not everything is ant color. Fareed Zakaria of CNN, who was born in Bombay, India, has become one of the most notorious hosts on American television. His accent is minuscule, but his coherence in speaking English is impressive. In our field, the singer Shakira has also managed to cope with some diction problems in her new songs in English.

How is it that some foreign people get to speak English without an accent? Many

language specialists comment that it takes a method and the constant practice of making sounds in this language; that is, day and night, including in dreams.

Fortunately for all of us who are interested in improving our English, many Yutubero teachers have become true language gurus. Professors Adam, Andrew, James, Hadar, Emma, among others, have programs on the YouTube platform for all tastes and levels.

About a year ago, when I was in the state of Georgia, teaching at the University of Columbus, I coincidentally found Vanessa, an English teacher, on the internet. Her YouTube address connected me to other instructors.

Of all these wonderful teachers I found Rachel (<https://rachelenglish.com/>) as the most suitable for my level and my knowledge of English. With her teaching I feel like I am getting closer to speaking as a Native American person, even though I came to this country in my 20s.

Its methodology is of the first order. Right now she has an exercise called Ben Franklin, through which she teaches modulations, intonations, and accents by reviewing excerpts from movies. It is an intelligent, modern and unconventional methodology.

Thus, the coronavirus pandemic has kept us confined to our homes. I think it is a great opportunity to learn or improve English through the various methods these teachers offer. They are all excellent. Thanks Rachel.

Humberto Caspa, Ph.D. He is a researcher at Economics On The Move. E-mail: hcletters@yahoo.com

Lock into a Lower Rate NOW!

15-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

2.750%

Interest Rate

2.810%

APR*

Loans up to \$2 Million, No Points! **

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at **978-358-8913** for information on these and other rates and terms.

INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 7/6/20 and is based on a \$165,000 purchase loan or no-cash-out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$6.79. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offers subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or refinance loans.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

LHS Seniors se gradúan con créditos universitarios

Cuando el graduado de Lawrence High School (LHS) 2020, Joseph Trinidad, comience sus estudios en el College of the Holy Cross a finales de este año, lo hará con 42 créditos universitarios que obtuvo en Northern Essex Community College a través del programa Early College que permite la escuela secundaria del área estudiantes para inscribirse en clases universitarias mientras aún asisten a la escuela secundaria.

Trinidad, quien obtuvo un GPA de 3.84, fue uno de los 47 estudiantes de LHS honrados durante la celebración de graduación de LHS. Cada uno recibió un certificado y cordón de participación de Early College. El presidente de Northern Essex, Lane Glenn, también envió un mensaje de video personal.

“Si este fuera un año normal, estaríamos juntos en la misma habitación, tú y yo, rodeados de familiares y amigos, maestros de tu escuela secundaria, personal aquí en la universidad, celebrando esta graduación de la universidad temprana esta noche, pero esto no es un año normal y no eres una clase normal y estamos agradecidos por eso”,

dijo Glenn. "Eres fuerte, eres inteligente, eres resistente. Has logrado acumular todos estos créditos universitarios mientras te graduabas de la escuela secundaria durante una pandemia ... te celebramos aquí hoy ... donde sea que vayas, te estoy animando".

Catorce de los 47 estudiantes de LHS Early College continuarán su educación en NECC mientras que otros asistirán a la Universidad de Tufts, UMass Amherst, Babson College, St. Anselm's, la Universidad de San Francisco y la Universidad de Simmons.

Además de Trinidad, los estudiantes de Early College que fueron honrados incluyeron a Jesús Guzmán, quien fue nombrado mejor estudiante de la clase LHS de 2020 este año. Obtuvo un promedio de 3.87 con un total de 31 créditos. Fue galardonado con el Premio Bowker este año como el senior más destacado en inglés. Jugó cuatro años de fútbol y fue nombrado capitán en su tercer año. Era un estudiante de altos honores y miembro de la National Honor Society. Continuará sus estudios en NECC a través del Programa de Becas Lawrence Promise, que cubre todos los costos de un título de asociado.

Gladdys Jiminian, quien obtuvo 32 créditos con un promedio de calificaciones de 3.5, también continuará en NECC. Se mudó a los Estados Unidos cuando estaba en sexto grado y rápidamente aprendió inglés. Como estudiante de altos honores, fue nominada para el Premio Ana L. Carey de Inglés Creativo, una beca y premio para un estudiante de último año que demostró excelencia en inglés creativo. Ella ha sido miembro del programa de divulgación de Andover llamado "Bread Loaf" desde 2015. Dentro de este programa, Jiminian apoyó a otros estudiantes enseñándoles talleres de poesía, escritura y arte, ayudando con la tarea, proyectos de arte, comunicación, autoexpresión y auto-aceptación.

Northern Essex actualmente cuenta con programas de Early College con las escuelas secundarias Lawrence, Haverhill, Whittier y Amesbury. El otoño pasado, había 300 estudiantes de secundaria que recibían créditos universitarios de Northern Essex

al inscribirse en programas de educación universitaria temprana u otras asociaciones de escuelas secundarias. Para obtener



Jesús Guzmán, nombrado "El mejor estudiante del 2020", continuará en NECC.

Jesús Guzmán, named "The best student of 2020," will continue at NECC.

más información, visite el sitio web o comuníquese con NECC al 978 659-1235 ó pk12@necc.mass.edu

Lista de los 47 estudiantes de LHS que se graduation con créditos universitarios.

Here's a list of all 47 LHS students who graduated with Early College credits.

First	Middle	Last	Transfer
1	Eimy	Almonte	Simmons University
2	Kendrys	Arias	Umass, Lowell
3	Nicole	Balbi	NECC
4	Jeremy	Cornelio	Umass, Lowell
5	Angel	Delgadillo	NECC
6	Gabriel	Espinal	Umass, Lowell
7	Jayden	Franco	NECC
8	Remy	Garcia	Salem State
9	Priscila	Genao	NECC
10	Christopher	Gil	Eastern Nazarene College
11	Brandon	Goris	
12	Jesus	A.	Guzman NECC
13	Anderson	Guzman	Babson College
14	Gabriela	Guzman	Providence College
15	Leslie	Jennifer	Interiano Umass. Lowell
16	Gladdys	Jiminian	NECC
17	Kimberly	A.	Justo NECC
18	Adam	Kentel	NECC
19	Alice	Lopez	
20	Mayeli	Lopez	NECC
21	Paola	Elisa	Martinez Cambrelen
22	Jeremiah	Melendez	Bradford Christian Academy
23	John	Mendez	Denison University
24	Isaac	Joaquin	Metivier Tufts University
25	Pablo	Nylee	Mora-Grullon Bryant & Stratton College
26	Johsuar	Moya	Umass, Lowell
27	Arlenny	Munoz Suarez	Babson College
28	Maribella	Ortiz	NECC
29	Aneudi	Ortiz	NECC
30	Jasmine	Jianna	Ortiz NECC
31	Angel	Paulino	NECC
32	Nanyeli	Perez	NECC
33	Andrew	Perez	NECC
34	Kacya	Polanco	
35	Nayeli	Potter	
36	Liz	Ramos	
37	Emanuel	Regus	
38	Aaliyah	Nelisha	Rodriguez NECC
39	Elvilysse	Rodriguez- Figueroa	
40	Rixandra	Samboy	Umass, Amherst
41	Analys	Santana	Empire Beauty
42	Arianna	Satchell	University of San Francisco
43	Ixis	Sierra Gonzalez	Umass, Lowell
44	Santana	Silverio	St Anselm College
45	Mauribel	Toribio	NECC
46	Joseph	Trinidad	Holy Cross College at Notre Dame
47	Melanie	Vega	

LHS Seniors Graduate with College Credits

When Lawrence High School (LHS) 2020 graduate Joseph Trinidad begins his studies at the College of the Holy Cross later this year, he will do so with 42 college credits he earned at Northern Essex Community College through the Early College program which allows area high school students to enroll in college classes while still attending high school.

Trinidad, who earned a 3.84 GPA, was one of 47 LHS students honored during the LHS graduation celebration. Each received an Early College participation certificate and cord. Northern Essex President Lane Glenn also sent a personal video message.

“If this were a normal year we would be together in the same room, you and I, surrounded by family and friends, teachers from your high school, staff here at the college, celebrating this Early College graduation tonight, but this is not a normal year and you are not a normal class and we are thankful for that,” Glenn said. “You’re strong, you’re smart, you’re resilient. You have managed to accumulate all these college credits while graduating from high school during a pandemic...we celebrate you here today...wherever you go, I am cheering you on.”

Fourteen of the 47 LHS Early College students will continue their education at NECC while others will attend Tufts University, UMass Amherst, Babson College, St. Anselm’s, University of San Francisco and Simmons University.

In addition to Trinidad, Early College students who were honored included Jesus

Guzman, who was named LHS class of 2020 valedictorian this year. He earned a 3.87 GPA with a total of 31 credits. He was awarded the Bowker Prize this year as the most outstanding senior in English. He played four years of soccer and was named captain his junior year. He was a high honors student and a member of the National Honor Society. He will continue his studies at NECC through the Lawrence Promise Scholarship Program, which covers all of the costs of an associate degree.

Gladdys Jiminian, who earned 32 credits with a 3.5 GPA, will also continue at NECC. She moved to the United States when she was in the 6th grade and quickly learned English. A high honors student, she was nominated for the Ana L. Carey Creative English Award, a scholarship and award to a senior who demonstrated excellence in creative English. She has been a member of the Andover outreach program called “Bread Loaf” since 2015. Within this program, Jiminian supported other students by teaching them poetry, writing and art workshops, helping with homework, art projects, communication, self-expression, and self-acceptance.

Northern Essex currently has Early College Programs with Lawrence, Haverhill, Whittier and Amesbury high schools. Last fall, there were 300 high school students receiving college credit from Northern Essex by enrolling in Early College Programs or other high school partnerships. To learn more, visit the website or contact NECC at 978 659-1235 or pk12@necc.mass.edu

Funcionarios estatales de salud pública anuncian la primera muestra positiva de mosquito EEE de la temporada

Se insta a los residentes a comenzar a usar repelente de insectos para evitar ser picados

BOSTON (3 de julio de 2020) - El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) anunció que el virus de la encefalitis equina oriental (EEE) se ha detectado en mosquitos en Massachusetts por primera vez este año. La presencia de EEE fue confirmada por el Laboratorio de Salud Pública del Estado de Massachusetts en una muestra de mosquito recolectada el 1 de julio en la comunidad de Orange en el Condado de Franklin. Ningún caso humano o animal de EEE se ha detectado en lo que va del año. El hallazgo de hoy aumenta el nivel de riesgo de EEE a moderado en las comunidades de Orange y Athol.

"Nos hemos estado preparando para la actividad de EEE este año", dijo la comisionada de salud pública Monica Bharel, MD, MPH. "Es temprano en el año para la primera evidencia de EEE, por lo tanto, la vigilancia continua de mosquitos durante las próximas semanas nos ayudará a comprender más sobre la rapidez con que el virus podría surgir este año".

La EEE es una enfermedad rara pero grave y potencialmente mortal que puede afectar a personas de todas las edades. El EEE generalmente se transmite a los humanos a través de la picadura de un mosquito infectado. Hubo 12 casos humanos de EEE en Massachusetts en 2019 con seis muertes. También hubo nueve casos en animales domésticos.

"Las personas han pasado tiempo en el interior debido a COVID-19 y ahora, a medida que nos aventuramos, queremos recordarles a las personas sobre la necesidad de protegerse a sí mismos y a sus seres queridos de las enfermedades causadas por los mosquitos", dijo la epidemióloga estatal Dra. Catherine Brown. También estamos pidiendo a las personas que se mantengan conscientes del nivel de actividad del virus en las áreas donde viven, trabajan y juegan. La gente puede visitar nuestro nuevo sitio web para obtener la información más actualizada", dijo la Dra. Brown.

Evite las picaduras de mosquitos

Aplique repelente de insectos cuando

esté al aire libre. Use un repelente con un ingrediente registrado por la EPA (DEET (N, N-diethyl-m-toluamida), permethrin, picaridina (KBR 3023), aceite de eucalipto de limón [p-metano 3, 8-diol (PMD)] o IR3535) según las instrucciones de la etiqueta del producto. Los productos DEET no deben usarse en bebés menores de dos meses de edad y deben usarse en concentraciones de 30% o menos en niños mayores. El aceite de eucalipto de limón no debe usarse en niños menores de tres años.

Tenga en cuenta las horas pico de mosquitos. Las horas desde el anochecer hasta el amanecer son horas pico para muchos mosquitos. Considere reprogramar actividades al aire libre que ocurren durante la tarde o temprano en la mañana en áreas de alto riesgo.

La ropa puede ayudar a reducir las picaduras de mosquitos. Usar mangas largas, pantalones largos y calcetines cuando esté al aire libre ayudará a mantener a los mosquitos lejos de su piel.

Su hogar a prueba de mosquitos

Drene el agua estancada. Los mosquitos ponen sus huevos en agua estancada. Limite la cantidad de lugares alrededor de su hogar para que se reproduzcan los mosquitos, ya sea drenando o desechando los elementos que retienen el agua. Revise las canaletas y desagües de lluvia. Vacíe las macetas no utilizadas y las piscinas para niños, y cambie el agua de los baños para pájaros con frecuencia.

Instalar o reparar pantallas. Mantenga los mosquitos afuera colocando pantallas bien ajustadas en todas sus ventanas y puertas.

Proteja a sus animales

Los dueños de animales deben reducir los posibles sitios de reproducción de mosquitos en su propiedad eliminando el agua estancada de contenedores como baldes, llantas y piscinas para niños, especialmente después de fuertes lluvias. Los canales de agua proporcionan excelentes hábitats para la cría de mosquitos y deben eliminarse

al menos una vez por semana durante los meses de verano para reducir los mosquitos cerca de las áreas de potrero.

Los dueños de caballos deben mantener a los caballos en puestos cerrados por la noche para reducir el riesgo de exposición a los mosquitos. Los propietarios también deben hablar con su veterinario sobre los repelentes de mosquitos aprobados para su uso en animales y las vacunas para prevenir el VNO y el EEE.

Si sospecha que un animal tiene VNO

o EEE, los propietarios deben informar al Departamento de Recursos Agrícolas (DAR), División de Salud Animal llamando al 617-626-1795 y al Departamento de Salud Pública (DPH) llamando al 617-983-6800.

Puede encontrar más información, incluidos todos los resultados positivos de WNV y EEE, en la página web de Información de Vigilancia de Arbovirus en www.mass.gov/mosquitoesandticks o llamando a la División de Epidemiología del DPH al 617-983-6800.

State public health officials announce season's first EEE positive mosquito sample

Residents urged to start using bug spray to avoid getting bitten

BOSTON (July 3, 2020) - The Massachusetts Department of Public Health (DPH) announced that eastern equine encephalitis (EEE) virus has been detected in mosquitoes in Massachusetts for the first time this year. The presence of EEE was confirmed by the Massachusetts State Public Health Laboratory in a mosquito sample collected on July 1 in the community of Orange in Franklin County. No human or animal case of EEE has been detected so far this year. Today's finding increases the risk level of EEE to moderate in the communities of Orange and Athol.

"We have been preparing for EEE activity this year," said Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. "It is early in the year for the first evidence of EEE, therefore, continued mosquito surveillance over the next several weeks will help us understand more about how quickly the virus might emerge this year."

EEE is a rare but serious and potentially fatal disease that can affect people of all ages. EEE is generally spread to humans through the bite of an infected mosquito. There were 12 human cases of EEE in Massachusetts in 2019 with six deaths. There were also nine cases in domestic animals.

"People have been spending time indoors due to COVID-19 and now, as we venture out, we want to remind people about the need to protect themselves and their loved ones from illnesses caused by mosquitoes," said State Epidemiologist Dr. Catherine Brown. "We are also asking people to remain aware of the level of virus activity in areas where they live, work, and play. People can visit our new website for the most current information," said Dr. Brown.

Avoid Mosquito Bites

Apply Insect Repellent when Outdoors. Use a repellent with an EPA-registered ingredient (DEET (N, N-diethyl-m-toluamide), permethrin, picaridin (KBR 3023), oil of lemon eucalyptus [p-methane 3, 8-diol (PMD)] or IR3535) according to the instructions on the product label. DEET products should not be used on infants under two months of age and should be used in concentrations of 30% or less on older children. Oil of lemon eucalyptus should

not be used on children under three years of age.

Be Aware of Peak Mosquito Hours. The hours from dusk to dawn are peak biting times for many mosquitoes. Consider rescheduling outdoor activities that occur during evening or early morning in areas of high risk.

Clothing Can Help Reduce Mosquito Bites. Wearing long-sleeves, long pants and socks when outdoors will help keep mosquitoes away from your skin.

Mosquito-Proof Your Home

Drain Standing Water. Mosquitoes lay their eggs in standing water. Limit the number of places around your home for mosquitoes to breed by either draining or discarding items that hold water. Check rain gutters and drains. Empty any unused flowerpots and wading pools, and change the water in birdbaths frequently.

Install or Repair Screens. Keep mosquitoes outside by having tightly-fitting screens on all of your windows and doors.

Protect Your Animals

Animal owners should reduce potential mosquito breeding sites on their property by eliminating standing water from containers such as buckets, tires, and wading pools – especially after heavy rains. Water troughs provide excellent mosquito breeding habitats and should be flushed out at least once a week during the summer months to reduce mosquitoes near paddock areas.

Horse owners should keep horses in indoor stalls at night to reduce their risk of exposure to mosquitoes. Owners should also speak with their veterinarian about mosquito repellents approved for use in animals and vaccinations to prevent WNV and EEE. If an animal is suspected of having WNV or EEE, owners are required to report to the Department of Agricultural Resources (DAR), Division of Animal Health by calling 617-626-1795 and to the Department of Public Health (DPH) by calling 617-983-6800.

More information, including all WNV and EEE positive results, can be found on the Arbovirus Surveillance Information webpage at www.mass.gov/mosquitoesandticks or by calling the DPH Division of Epidemiology at 617-983-6800.

"A leader is not a searcher for consensus but a leader of consensus."

"Un líder no es el que busca consenso sino el que lidera el consenso."

- **Martin Luther King, Jr.**

We Want to Hear From You
Nosotros Queremos Saber De Ti



MVRTA is updating their Regional Transit Plan!
As a valued MVRTA customer, your feedback is essential to our service and is a key ingredient in our recipe for success.

¡MVRTA está actualizando su Plan Regional de Tránsito!
Como valioso cliente de MVRTA, sus comentarios son esenciales para nuestro servicio y son un ingrediente clave en nuestra receta para el éxito.



ONLINE SURVEY | ENCUESTA EN LÍNEA
Scan the QR code or visit:
Escanee este código QR o visite:
https://www.surveymonkey.com/r/MVRTA_5Yr_Plan

Merrimack Valley Regional Transit Authority | Autoridad de Tránsito Regional de Merrimack Valley

Actualización sobre el coronavirus: La FDA advierte sobre los desinfectantes de manos a base de metanol

Como parte de sus esfuerzos continuos para proteger al público, la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. (FDA, por sus siglas en inglés) está advirtiendo a los consumidores y profesionales de la salud sobre los desinfectantes de manos que contienen metanol o alcohol de madera, una sustancia que se usa a menudo para crear combustibles y anticongelantes, la cual no es un ingrediente activo aceptable para productos desinfectantes de manos y puede ser tóxica cuando se absorbe a través de la piel y mortal cuando se ingiere.

La agencia ha visto un aumento en los productos desinfectantes de manos que indican en la etiqueta contener etanol (también conocido como alcohol etílico) pero que han dado resultados positivos a contaminación de metanol. Las autoridades estatales también han reportado eventos adversos recientes como ceguera, hospitalizaciones y fallecimientos de adultos y niños que han ingerido productos desinfectantes de manos contaminados con metanol.

La agencia continúa advirtiendo al público que no use productos específicos en esta lista y se está comunicando con los fabricantes y distribuidores de estos productos peligrosos para retirarlos del mercado. La FDA también continúa haciendo pruebas de calidad a los desinfectantes de manos, incluyendo pruebas a productos que ingresan al país a través de la frontera de los EE.UU., y mantiene una lista de desinfectantes de manos que han sido analizados y retirados del mercado en el sitio web de la agencia, que se actualizará continuamente a medida que se descubran productos peligrosos.

"Todos los estadounidenses deben practicar una buena higiene de manos, que incluye el uso de desinfectante de manos a base de alcohol si no hay agua y jabón disponibles. Desafortunadamente, hay algunas compañías que se aprovechan del consumo mayor de desinfectantes de manos durante la pandemia de coronavirus y ponen en riesgo la vida de los consumidores al vender productos con ingredientes peligrosos e inaceptables. Los consumidores y los proveedores de atención médica no deben usar desinfectantes de manos que contienen metanol", dijo el comisionado de la FDA, el doctor Stephen M. Hahn, MD. "La FDA sigue comprometida a

trabajar con los fabricantes, productores de compuestos, juntas estatales de farmacia y el público para aumentar el suministro seguro de desinfectantes de manos a base de alcohol. Esto incluye estar continuamente alertos y tomar medidas cuando surgen problemas de calidad con los desinfectantes de manos".

En junio, la FDA advirtió a los consumidores sobre los productos fabricados por Eskbiochem, los cuales contenían metanol. Desde entonces, varios de los distribuidores de Eskbiochem han realizado retiros voluntarios y la agencia sigue recomendándole a otras compañías que retiren sus productos desinfectantes de manos.

La agencia urge a los consumidores a ser cautelosos, ya que algunos de estos productos todavía se pueden encontrar a la venta en las tiendas minoristas o en línea. La FDA recomienda a los consumidores que dejen de usar inmediatamente estos desinfectantes de manos y que tiren la botella en un contenedor de desechos peligrosos, si está disponible, o que los eliminen según lo recomendado por su centro local de control y reciclaje de desechos. No los tire en el inodoro o vierta estos productos por el desagüe, ni los mezcle con otros líquidos.

La exposición al metanol puede provocar náuseas, vómitos, dolor de cabeza, visión borrosa, ceguera permanente, convulsiones, coma, daños permanentes en el sistema nervioso o la muerte. Aunque las personas que usan estos productos en sus manos corren el riesgo de intoxicación por metanol, los niños pequeños que ingieren accidentalmente estos productos y los adolescentes y adultos que beben estos productos como sustitutos del alcohol (etanol) tienen un mayor riesgo. Los consumidores que han estado expuestos a desinfectantes de manos que contienen metanol y experimentan síntomas deben buscar tratamiento médico inmediatamente para la posible reversión de los efectos tóxicos de la intoxicación por metanol.

Si bien, los desinfectantes de manos que contienen metanol son más peligrosos para la vida que otros, la FDA le pide a todos los consumidores no tomar ningún producto desinfectante de manos. Esto es particularmente importante para los niños, especialmente los niños pequeños, que pueden sentirse atraídos por el olor

agradable o las botellas de colores brillantes. Durante la pandemia, los Centros para el Control de Envenenamiento han tenido un aumento en las llamadas por ingestión accidental de desinfectantes de manos, y es importante que los adultos mantengan estos productos fuera del alcance de los niños y controlen su uso en los niños pequeños.

No use desinfectante para manos en mascotas ni permita que las mascotas traguen desinfectante para manos. Si cree que su mascota ha comido algo potencialmente peligroso, llame a un veterinario o al centro

de control de intoxicaciones para mascotas de inmediato.

Se les recuerda a los consumidores que se laven las manos a menudo con agua y jabón durante al menos 20 segundos, especialmente después de ir al baño; antes de comer; y después de toser, estornudar o sonarse la nariz. Si no hay agua y jabón disponibles, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE. UU. recomiendan que los consumidores usen un desinfectante de manos a base de alcohol que contenga al menos 60 por ciento de etanol.

Coronavirus Update: FDA Warns about Alcohol-Based Hand Sanitizers Containing Methanol

As part of continued action to protect the American public, the U.S. Food and Drug Administration is warning consumers and health care professionals about hand sanitizer products containing methanol, or wood alcohol — a substance often used to create fuel and antifreeze that is not an acceptable active ingredient for hand sanitizer products and can be toxic when absorbed through the skin as well as life-threatening when ingested.

The agency has seen an increase in hand sanitizer products that are labeled to contain ethanol (also known as ethyl alcohol) but that have tested positive for methanol contamination. State officials have also reported recent adverse events from adults and children ingesting hand sanitizer products contaminated with methanol, including blindness, hospitalizations and death.

The agency continues to warn the public not to use specific products listed here and is communicating with manufacturers and distributors of these dangerous products about recalling them. The FDA also continues to quality-test hand sanitizers, including testing products entering the country through the U.S. border, and maintains a list of FDA-tested and recalled hand sanitizers on the agency's website, which will be continually updated as dangerous products are discovered.

"All Americans should practice good hand hygiene, which includes using alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not readily available. Unfortunately, there are some companies taking advantage of the increased usage of hand sanitizer during the coronavirus pandemic and putting lives at risk by selling products with dangerous and unacceptable ingredients. Consumers and health care providers should not use methanol-containing hand sanitizers," said FDA Commissioner Stephen M. Hahn, M.D. "The FDA remains committed to working with manufacturers, compounders, state boards of pharmacy and the public to increase the safe supply of alcohol-based hand sanitizers. This includes staying vigilant and continuing to take action when quality issues with hand sanitizers arise."

In June, the FDA warned consumers about products manufactured by Eskbiochem, which contained methanol. Since then, voluntary recalls have been conducted by several of Eskbiochem's distributors and the agency is recommending

additional companies recall their hand sanitizer products.

The agency urges consumers to be cautious since some of these products may still be found at retail outlets or for purchase online.

The FDA recommends consumers immediately stop using these hand sanitizers and dispose of the bottle in a hazardous waste container, if available, or dispose of as recommended by your local waste management and recycling center. Do not flush or pour these products down the drain or mix with other liquids.

Methanol exposure can result in nausea, vomiting, headache, blurred vision, permanent blindness, seizures, coma, permanent damage to the nervous system or death. Although people using these products on their hands are at risk for methanol poisoning, young children who accidentally ingest these products and adolescents and adults who drink these products as an alcohol (ethanol) substitute are most at risk. Consumers who have been exposed to hand sanitizer containing methanol and are experiencing symptoms should seek immediate medical treatment for potential reversal of toxic effects of methanol poisoning.

While methanol-containing hand sanitizers are more life-threatening than others, the FDA urges all consumers not to drink any hand sanitizer product. This is particularly important for young children, especially toddlers, who may be attracted by the pleasant smell or brightly colored bottles. During the pandemic, poison control centers have had an increase in calls about accidental ingestion of hand sanitizer, and it is important that adults keep these products out of reach of children and monitor young children's use.

Do not use hand sanitizer on pets or allow pets to swallow hand sanitizer. If you believe your pet has eaten something potentially dangerous, call a veterinarian or a pet poison control center immediately.

Consumers are reminded to wash their hands often with soap and water for at least 20 seconds, especially after going to the bathroom; before eating; and after coughing, sneezing or blowing one's nose. If soap and water are not readily available, the U.S. Centers for Disease Control and Prevention recommends consumers use an alcohol-based hand sanitizer that contains at least 60 percent ethanol.

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

El alcalde designa al veterano de Guerra de Irak como el nuevo oficial de servicios para veteranos de Haverhill

El Alcalde James J. Fiorentini nombró a un veterano de la Guerra de Irak como el próximo Oficial de Servicios a Veteranos (VSO) de la ciudad.

Luis Santiago, de 39 años, quien es bilingüe y sirvió en el Ejército entre 2001 y 2005, comenzó su nuevo trabajo el lunes, 6 de julio. Reemplaza a Amanda Buckley, quien se fue el mes pasado después de que su prometido de la Marina fuera transferido a otra base militar.

Santiago sirvió como soldado de infantería en la Guerra de Irak y fue un soldado de la brigada que capturó al dictador iraquí Saddam Hussein en el 2003.

Santiago, quien recientemente fue pasante en la Oficina de Servicios para Veteranos de Lawrence, se graduó en 2018 de Northern Essex Community College y se graduó en 2019 de Merrimack College. Recibió su maestría en asuntos públicos de Merrimack College en junio.

Santiago habla inglés y español con fluidez y es competente en muchas aplicaciones informáticas.

"Tuvimos una gran cantidad de candidatos excelentes y me complació seleccionar al soldado de infantería Santiago", dijo el Alcalde Fiorentini. "Tiene un gran entusiasmo y tiene la experiencia de trabajar en la oficina de Lawrence para comenzar el trabajo de inmediato. El comité de entrevistas quedó especialmente impresionado con su compromiso de ayudar a los veteranos desempleados a encontrar trabajo".

Un comité de selección que incluía al director de personal de la ciudad y al

director de servicios humanos examinó a los candidatos.

Santiago, un nativo de Lawrence que vive en esa ciudad con su esposa Johanna y sus cuatro hijos, dijo que está emocionado por la oportunidad de ayudar a los veteranos de Haverhill. Dijo que han sido unos primeros días ocupados. Una mujer soldado recientemente despedida que buscaba vivienda y beneficios educativos y un veterano cuyo cheque se perdió en el correo se encontraban entre sus primeros clientes.

"Estoy comprometido y apasionado por ayudar a los veteranos, por lo que esta es una posición en la que estaba muy interesado tan pronto como me enteré", dijo Santiago. "El alcalde está haciendo un gran trabajo haciendo avanzar a Haverhill y estoy emocionado de ser parte de eso ahora y comenzar a ayudar a los veteranos y la ciudad".

Mientras estaba estacionado en el Fuerte Carson de Colorado a principios de la década de 2000, Santiago mantuvo y administró bases de datos, asignaciones de personal, promociones y acciones relacionadas con el personal.

Antes de su pasantía en Lawrence, Santiago era gerente en una farmacia y para un proveedor de atención médica.

Entre otros deberes, el puesto de VSO determina la elegibilidad de veteranos para beneficios a través de revisiones de documentos de baja militar, registros de la Administración de Veteranos y documentos relacionados; decide el alcance de la necesidad financiera y la cantidad



de ayuda que se debe dar; aconseja a los veteranos y sus familias sobre los beneficios disponibles; organiza entierros de veteranos y ayuda a planificar celebraciones militares locales y celebraciones navideñas.

La oficina de VSO de Haverhill está ubicada en el Centro de Ciudadanos en Welcome Street. Puede comunicarse con Santiago al 978-374-2351, x3932 ó lsantiago@cityofhaverhill.com.

Mayor Appoints Iraq War Vet as Haverhill's New Veterans Services Officer

Mayor James J. Fiorentini has appointed a veteran of the Iraq War to be the city's next Veterans Services Officer (VSO).

Luis Santiago, 39, who is bilingual and served in the Army from 2001 to 2005, began his new job Monday, July 6. He replaces Amanda Buckley, who left last month after her Marine fiancée was transferred to another military base.

Santiago served as an infantryman in the Iraq War and was a soldier in the brigade that captured Iraqi dictator Saddam Hussein in 2003.

Santiago, who most recently was an intern in the Lawrence Veterans Services Office, is a 2018 graduate of Northern Essex Community College and a 2019 graduate of Merrimack College. He received his master's degree in public affairs from Merrimack College in June.

Santiago speaks fluent English and Spanish and is proficient in many computer applications.

"We had a number of great applicants and I was pleased to select Infantryman Santiago," Mayor Fiorentini said. "He has tremendous enthusiasm and has the experience from working in the Lawrence office to start the job immediately. The interview committee was especially impressed with his commitment to helping unemployed veterans find jobs."

A screening committee that included the city's personnel director and human services director vetted the candidates.

Santiago, a Lawrence native who lives in that city with wife Johanna and

their four children, said he's excited for the opportunity to help Haverhill veterans. He said it's been a busy first few days. A recently discharged female soldier looking for housing and educational benefits and a veteran whose check got lost in the mail were among his first customers.

"I'm committed and passionate about helping veterans so this was a position I was very interested in as soon as I heard about it," Santiago said. "The mayor is doing a great job moving Haverhill forward and I'm excited to be a part of that now and to start helping veterans and the city."

While stationed at Colorado's Fort Carson in the early 2000s, Santiago maintained and managed data bases, personnel assignments, promotions and related personnel actions.

Prior to his Lawrence internship, Santiago was a manager at a pharmacy and for a health care provider.

Among other duties, the VSO position determines veteran eligibility for benefits through reviews of military discharge papers, Veteran Administration records and related documents; decides the extent of financial need and the amount of aid to be given; counsels veterans and their families about available benefits; arranges for veteran burials and helps plan local military observances and holiday celebrations.

Haverhill's VSO office is located in the Citizen's Center on Welcome Street. Santiago can be reached at 978-374-2351, x3932 or lsantiago@cityofhaverhill.com.

Joe Kennedy III Reactiva Su Campaña Tocando Puertas En Lawrence



El Congresista Joe Kennedy III visitó Lawrence este fin de semana como parte de su tour de campaña después de suspender actividades físicas durante COVID-19.

El joven congresista busca postularse al cargo de Senador de Massachusetts este 1 de septiembre y reactivó su campaña tocando puertas en los proyectos de vivienda de Merrimack Courthouse en Lawrence.

"La política para mi es sobre personas y escuchar sus necesidades constantemente. No poder hacerlo por cuatro meses fue muy difícil, pero estoy sumamente emocionado de estar aquí en las calles de Lawrence tocando puertas para pedir el apoyo de la comunidad", dijo Kennedy

El joven congresista fue muy bien recibido por los residentes que expresaron su emoción de conocer al candidato y

reiteraron su apoyo.

"Es la persona ideal para representarnos, es tanto así que él habla nuestro idioma nos podemos entender con el lenguaje del alma. Mira su sencillez; él no vino aquí a visitar a grandes empresarios el vino aquí a visitar al pueblo para entender los problemas de nuestra comunidad", dijo la activista Marina Acosta.

Después de hablar con docenas de familias en los proyectos, Joe Kennedy III se detuvo a saludar y agradecer a los voluntarios que estuvieron afuera de la intersección de Broadway y Essex St. con rótulos de apoyo y bienvenida.

A tan solo días de la primaria este 1 de septiembre, Kennedy se prepara para seguir tocando más puertas en diversas regiones del estado.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

SERVPRO® alerta a los asadores locales de parrilla: la mayoría de los incendios ocurren en julio

Los profesionales de limpieza de incendios y agua ofrecen a los propietarios del área de Lawrence consejos para cocinar al aire libre de manera segura

La temporada de parrilladas de verano está aquí y la cocina al aire libre y las reuniones de picnic socialmente distanciadas son un cambio bienvenido para las familias ansiosas por salir y disfrutar del clima cálido. Mientras las familias y amigos preparan su próxima fiesta al aire libre, Gregg White, de SERVPRO of Lawrence, especialista local en remediación de incendios y desastres, insta a los dueños de propiedades del área de Lawrence a que tengan en mente algunos "hechos de fuegos con asadores" de la Asociación Nacional de Protección contra Incendios (NFPA).

* Las parrillas a gas, hibachis y barbacoas están involucradas en un promedio de 8,900 incendios domésticos cada año, incluidos 3,900 incendios de estructuras y 4,900 incendios al aire libre. El carbón u otras parrillas de combustible sólido contribuyen a otros 1,300 incendios domésticos por año.

* Un promedio de 19,700 pacientes cada año visitan las salas de emergencia debido a lesiones que involucran parrillas. Casi la mitad (9,500 ó 48%) de las lesiones son quemaduras térmicas causadas por el fuego (aproximadamente 4,300) y por el contacto con objetos calientes (aproximadamente 5,200). Los niños menores de cinco años representan un promedio de 2,000 de esas quemaduras de tipo contacto.

* Julio es el mes cuando más incendios en parrillas ocurren (18%), incluidos los incendios de estructura, exteriores o no clasificados, seguido de junio (15%), mayo (13%) y agosto (12%).

"Según la NFPA, tres de cada cinco hogares poseen una parrilla de gas, y las parrillas de gas son las principales culpables de los incendios domésticos", dice White. "Y aunque los incendios relacionados con la parrilla alcanzan su punto máximo entre mayo y agosto, casi la mitad de los parrilleros domésticos usan su parrilla todo el año". White comparte los siguientes consejos de la NFPA con los propietarios de viviendas del área de Lawrence para ayudar a garantizar que el único humo que sale de su fiesta al aire libre sea de su parrilla, y no del incendio de una propiedad.

Todas las parrillas

* Use su parrilla de propano o carbón solo al aire libre. Coloque su parrilla lejos de su casa o barandas de cubierta y fuera de aleros y ramas colgantes.

* Mantenga a los niños y las mascotas al menos a tres pies de distancia del área de la parrilla, y nunca deje su parrilla desatendida.

* Mantenga su parrilla limpia. Retire la grasa o la acumulación de grasa de las parrillas y en las bandejas debajo de la parrilla. Siempre asegúrese de que la tapa

de su parrilla de gas esté abierta antes de encenderla.

Parrillas de propano

* Revise si la manguera del tanque de gas tiene fugas antes de usarla por primera vez cada año.

* Si huele gas mientras cocina, aléjese inmediatamente de la parrilla y llame al departamento de bomberos. No mueva la parrilla.

* Si la llama se apaga, apague la parrilla y el gas y espere al menos cinco minutos antes de volver a encenderla.

Parrillas de carbón

* Un iniciador de chimenea de carbón utiliza el periódico como combustible para encender el carbón. Si usa un líquido de arranque en su lugar, use solo líquido de arranque de carbón. Si elige un arrancador de carbón eléctrico, asegúrese de usar un cable de extensión para uso en exteriores.

* Mantenga el líquido de carbón fuera del alcance de los niños y lejos de fuentes de calor. Nunca agregue fluido de carbón o cualquier otro líquido inflamable al fuego.

* Cuando termine de asar, deje que las brasas se enfríen por completo antes de transferirlas a un recipiente de metal para su eliminación.

"Incluso si nadie resulta herido, un incendio en el hogar puede ser devastador. Puede destruir no solo la propiedad sino también recuerdos invaluable y crear un caos después", dijo White. "Limpiar después de un incendio puede ser abrumador porque a menudo implica daños causados por el humo y el agua más allá del daño de las llamas. Si bien esperamos que estas pautas ayuden a los propietarios de viviendas del área de Lawrence a tener una temporada de parrilla segura y libre de incendios, pueden ocurrir accidentes. Si experimenta un incendio estructural, nuestros profesionales capacitados por SERVPRO pueden ayudarlo a encaminarse hacia la normalidad, gestionando los esfuerzos de limpieza y ayudando con el seguro y la recuperación. Cuando ocurre un desastre, nuestro objetivo, siempre, es hacer que parezca "como si nunca hubiera sucedido".

SERVPRO se especializa en servicios de limpieza y restauración de incendios y agua y servicios de reparación, ayudando a remediar daños tanto para clientes comerciales como residenciales. Para obtener más información sobre SERVPRO of Lawrence, comuníquese con Gregg White al (978) 688-2242 o nshepley@servprooflawrence.com. Para obtener más información sobre SERVPRO, visite www.servpro.com.

SERVPRO® Alerts Local Grill Masters: Grilling Fires Peak in July

Fire and water clean-up professionals offer Lawrence area homeowners tips for safe outdoor cooking

The summer grilling season is here, and outdoor cooking and socially-distanced picnic gatherings are a welcome change for families eager to get out and enjoy the warm weather. As families and friends prepare their next outdoor feast, Gregg White of SERVPRO of Lawrence, a local fire and disaster remediation specialist, urges Lawrence-area property owners to keep some sobering "grilling fire facts" from the National Fire Protection Association (NFPA) in mind.

* Gas grills, hibachis, and barbeques are involved in an average of 8,900 home fires each year, including 3,900 structure fires and 4,900 outdoor fires. Charcoal or other solid-fueled grills contribute to another 1,300 home fires per year.

* An average of 19,700 patients each year visit emergency rooms because of injuries involving grills. Nearly half (9,500 or 48%) of the injuries are thermal burns from fire (about 4,300) and from contact with hot objects (about 5,200). Children under five account for an average of 2,000 of those contact-type burns.

* July is the peak month for grill fires (18%), including both structure, outdoor or unclassified fires, followed by June (15%), May (13%) and August (12%).

"According to the NFPA, three out of five households own a gas grill – and gas grills are the chief culprit in home grilling fires," says White. "And while grill-related fires peak between May and August, nearly half of home grillers use their grill year-round." White shares the following advice from the NFPA2 with Lawrence-area homeowners to help ensure that the only smoke coming from their outdoor feast is from their grill, and not from a property fire.

All grills

* Use your propane or charcoal grill outdoors only. Place your grill away from your home or deck railings and out from under eaves and overhanging branches.

* Keep children and pets at least three feet away from the grill area, and never leave your grill unattended.

* Keep your grill clean. Remove grease or fat buildup from the grills and in trays below the grill. Always make sure your gas grill lid is open before lighting it.

Propane Grills

* Check the gas tank hose for leaks before using it for the first time each year.

* If you smell gas while cooking, immediately get away from the grill and call the fire department. Do not move the grill.

* If the flame goes out, turn the grill and gas off and wait at least five minutes before re-lighting it.

Charcoal Grills

* A charcoal chimney starter uses newspaper as a fuel to start the charcoal. If you use a starter fluid instead, use only charcoal starter fluid. If you choose an electric charcoal starter, make sure to use an extension cord for outdoor use.

* Keep charcoal fluid out of the reach of children and away from heat sources. Never add charcoal fluid or any other flammable liquids to the fire.

* When you are finished grilling, let the coals cool completely before transferring them to a metal container for disposal.

"Even if no one is injured, a home fire can be devastating. It can destroy not just property but priceless memories and create chaos in the aftermath," said White. "Cleaning-up after a fire can feel overwhelming because it often involves smoke and water damage beyond the damage from the flames. While we hope that these guidelines will help Lawrence-area homeowners have a safe, fire-free grilling season, accidents can happen. If you do experience a structure fire, our SERVPRO-trained professionals can help get you on the road to normal, managing clean-up efforts and helping with insurance and recovery. When disaster strikes, our goal, always, is to make it seem 'like it never even happened'."

SERVPRO specializes in fire and water cleanup and restoration services and repair services, helping to remediate damage for both commercial and residential customers. For more information on SERVPRO of Lawrence, please contact Gregg White at (978) 688-2242 or nshepley@servprooflawrence.com. For more information on SERVPRO, please visit www.servpro.com.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR
WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

Declaración conjunta del Caucus Legislativo de Negros y Latinos de Massachusetts (MBLCC) y la Asociación de Sheriffs de Massachusetts (MSA)

La Asociación de Alguaciles de Massachusetts y el Caucus Negro y Latino reconocen la necesidad de una reforma integral de la aplicación de la ley para establecer la confianza entre nuestras agencias y comunidades de color. Los alguaciles, desde 1692, son los oficiales de paz más antiguos del Commonwealth. Han demostrado un compromiso para proteger la seguridad pública y responder directamente a las necesidades de nuestras respectivas comunidades. Con ese fin, estamos dedicados a un enfoque de colaboración para garantizar que no se repitan las injusticias. La equidad y la justicia deben ser la base de nuestro futuro.

Los alguaciles de Massachusetts y el Caucus negro y latino creen que una reforma significativa debe abordar los siguientes problemas:

1. Condenando la brutalidad policial, el prejuicio racial y el uso de fuerza excesiva;
2. Apoyar la creación de un sistema de Estándares y Entrenamiento para Oficiales de Paz (POST);
3. Apoyar la capacitación y los protocolos mejorados de oficiales de paz sobre el uso de la fuerza, la reducción de escala, el deber de intervenir, el sesgo racial, así como la capacitación que abarca la humanidad y la equidad;

4. Apoyando la prohibición de estrangulamientos;

5. Apoyar la capacitación y los protocolos mejorados sobre el uso no letal de la fuerza;

6. Apoyar la revisión y supervisión de exámenes del servicio civil para apoyar la diversidad y la igualdad de oportunidades en el lugar de trabajo;

7. Apoyar el establecimiento de una Comisión para estudiar el racismo estructural;

8. Apoyo a una Junta de Revisión del Uso de la Fuerza con requisitos estandarizados por el estado y expertos en la materia para incluir Sheriffs, Jefes y Ciudadanos.

En este momento sin precedentes de reflexión social, los alguaciles de Massachusetts y el Caucus negro y latino se comprometen a establecer un modelo de seguridad pública que reconozca la necesidad de una reforma sustantiva y permanente en el contexto de las desigualdades históricas e institucionales. Nos esforzamos por crear y mantener un diálogo abierto universalmente para promover un sistema de justicia que salvaguarde nuestras comunidades, al tiempo que protege la dignidad y los derechos humanos de nuestros conciudadanos.

Joint Statement from The Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus (MBLCC) and The Massachusetts Sheriffs' Association (MSA)

The Massachusetts Sheriffs' Association and the Black and Latino Caucus recognize the need for comprehensive law enforcement reform in order to establish trust between our agencies and communities of color. The Sheriffs, since 1692, are the longest serving peace officers in the Commonwealth. They have demonstrated a commitment to protecting public safety and directly responding to the needs of our respective communities. To that end, we are dedicated to a collaborative approach to ensure injustices are not repeated. Equity and justice must be the foundation for our future.

The Massachusetts Sheriffs and the Black and Latino Caucus believe meaningful reform must address the following issues:

1. Condemning police brutality, racial bias and the use of excessive force;
2. Supporting the creation of a Peace Officer Standards and Training (POST) system;
3. Supporting enhanced peace officer training and protocols on the Use of Force, De-Escalation, Duty to Intervene, Racial Bias as well as training that embraces Humanity and Equity;

4. Supporting the ban on chokeholds;

5. Supporting enhanced training and protocols on non-lethal use of force;

6. Supporting Civil Service Exam Review and Oversight to support diversity and equal opportunities in the workplace;

7. Supporting the establishment of a Commission to study Structural Racism;

8. Supporting a Use of Force Review Board with state standardized requirements and subject matter experts to include Sheriffs, Chiefs, and Citizens.

In this unprecedented moment of societal reflection, The Massachusetts Sheriffs and the Black and Latino Caucus are committed to establishing a model of public safety that recognizes the need for substantive and permanent reform within the context of historical and institutional inequities. We endeavor to create and sustain an open dialogue universally to promote a system of justice that safeguards our communities, while protecting the dignity and human rights of our fellow citizens.

Sheriff Peter J. Koutoujian President, Mass. Sheriffs' Association Middlesex County	Representative Carlos Gonzalez Chairman, Massachusetts Black and Latino Caucus
Sheriff James M. Cummings Barnstable County	Sheriff Thomas N. Bowler Berkshire County
Sheriff Thomas M. Hodgson Bristol County	Sheriff Robert W. Ogden Dukes County
Sheriff Kevin F. Coppinger Essex County	Sheriff Christopher J. Donelan Franklin County
Sheriff Nicholas Cocchi Hampden County	Sheriff Patrick J. Cahillane Hampshire County
Sheriff James A. Perelman Nantucket County	Sheriff Jerome P. McDermott Norfolk County
Sheriff Joseph D. McDonald, Jr. Plymouth County	Sheriff Steven W. Tompkins Suffolk County
Sheriff Lewis G. Evangelidis Worcester County	

Los 50 años de la EPA: Mejorando y aumentando el reciclaje en todo el país para preservar recursos y tierras

WASHINGTON (7 de julio de 2020) – Hoy, como parte de la celebración de los 50 años de la agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés), la agencia destaca el progreso que ha logrado el país en el reciclaje y la manera en que la EPA colabora con sus socios para abordar las dificultades de la actualidad. El reciclaje beneficia a las comunidades, al medioambiente y a la economía estadounidense, representando casi 757,000 empleos y \$36,600 millones en salarios.

“Desde que fue fundada la EPA en 1970, el índice de reciclaje de los EE. UU. ha aumentado del 10% al 35% y aspiramos a lograr más aumentos”, comentó Andrew Wheeler, administrador de la EPA. “Más adelante este año, la EPA establecerá nuevas metas nacionales de reciclaje y tomará medidas para apoyar a la industria de reciclaje de nuevas maneras.”

“El reciclaje es una manera tangible en que todos cada día podemos ayudar a proteger la salud humana y el medioambiente”, señaló Peter Wright, administrador asistente de la Oficina de Administración de Tierras y Emergencias de la EPA. “Los efectos positivos tanto en nuestro medioambiente como en la economía son más importantes que nunca.”

Cuando fue fundada la EPA en 1970, el índice nacional de reciclaje era inferior al 10%. El reciclaje residencial no comenzó hasta 1980 cuando Woodbury, N.J. se transformó en la primera ciudad que ofrecía reciclaje residencial. Hoy, los programas de reciclaje se encuentran en todo el país y el índice nacional de reciclaje ha aumentado hasta aproximadamente un 35%.

A pesar de este increíble progreso, el sistema de reciclaje de los EE. UU. está enfrentando varias dificultades. Reconociendo esta oportunidad, el administrador Wheeler organizó la primera

reunión cumbre America Recycles Day el 15 de noviembre de 2018. La reunión cumbre atrajo interesados de todo el sistema de reciclaje en EE. UU. para unirse a la EPA en firmar la promesa America Recycles Pledge e identificar cuatro áreas de acción:

- Promover la educación y la difusión;
- Mejorar la infraestructura de gestión de materiales;
- Reforzar los mercados secundarios de materiales; y
- Mejorar la medición.

El año pasado, en la reunión cumbre 2019 de America Recycles Day, la EPA presentó el Marco nacional para avanzar el sistema de reciclaje estadounidense, y el administrador Wheeler anunció que la EPA establecería una meta nacional de reciclaje en 2020.

La EPA y los firmantes de la Promesa America Recycles, que ahora suman más de 200, han hecho grandes progresos desde que se reunieron por primera vez en 2018.

A lo largo del año pasado, la EPA ha continuado colaborando con los firmantes de la promesa para desarrollar una “central virtual” destinada a asistir a los municipios y gobiernos locales a encontrar recursos importantes de reciclaje en un solo lugar. La red America Recycles también ha desarrollado un mapa del sistema de reciclaje estadounidense para ayudar a establecer las metas nacionales de reciclaje. La EPA ha organizado talleres de desarrollo del mercado de reciclaje, ha emitido anuncios de servicio público alentando a reciclar “correctamente” durante la pandemia de COVID-19, y ha publicado una notificación del Registro Federal para suscitar comentarios sobre el programa del gobierno federal para “comprar reciclado”, bajo la autoridad de las Pautas integrales de adquisición de la EPA (CPG).

Para conocer más detalles acerca de la labor, visite: <https://www.epa.gov/americarecycles>

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Make City Council meetings public

There's no excuse for the Lawrence City Council to continue holding meetings from home which is almost like "in secret." They have not mastered the use of the video equipment they are using and it is a disgrace having to sit there watching a poorly staged circus and, even if I close my eyes, the sound is horrible and difficult to understand.

Public Participation has practically been eliminated because who wants to stay on hold on the telephone for so long?

There's absolutely no reason for not meeting at the Council Chambers; separating the microphones and chairs a little more with some of them seated in front of the rest will comply with the regulations. The camera facing the audience can catch them when they are speaking and the person controlling the show is in another room.

Instead of having a live audience in the Chambers, a microphone could be set up in the lobby. While they watch the meeting on the television set in the lobby, able to participate and we can watch it at home, instead of the atrocious display of ineptness – maybe even concealment.

The audio is so deficient that we miss a lot of the explanations and cannot react because of this arrangement. For example, the night the City Council was voting on the mayor's budget, Councilor-at-Large Pavel Payano asked the Budget and Finance Director Mark Iannello for

certain information that he said not to know. After a while of his insistence, Mr. Iannello responded that he knew the information but "I'm not giving it to you."

That's insubordination because he works for the City Council. City department heads have become embolden often treating council members that way because councilors have allowed them to walk all over them. Payano's request was a valid one but no other councilor dared ask.

Congratulations to Michael Fiato

A former Lawrence High School headmaster became Lowell High School's new headmaster, Superintendent Joel Boyd announced this week, and a distinguished administrator who began his career as a substitute teacher and parent in Lowell years ago is taking the helm of the Sullivan Middle School.

Michael Fiato left his post as targeted assistance manager for the StateWide System of Support at the Department of Elementary and Secondary Education to become the new LHS headmaster on July 1, Boyd announced in a press release.

"Prior to joining DESE, Michael served as headmaster of Lawrence High School, and has extensive knowledge of school improvement, redesign, and turnaround practices at the secondary level," Boyd said in a press release.

Representative Frank Moran Fights Forward

In light of recent throat cancer diagnosis, the Representative remains steadfast in his commitment to continue to serve the 17th Essex District.

This year has been very difficult for all residents in the Commonwealth and across the nation. The pandemic has had a dramatic impact on all aspects of everyday life. More than 40 percent of Massachusetts households have lost income and nearly one-third of workers are without jobs, it started as a public health emergency, but economic and social challenges have made this into a compound crisis.

In the midst of these challenging times, Representative Frank Moran and his family recently received difficult news: The Representative has been diagnosed with throat cancer. His diagnosis requires immediate and aggressive treatment expected to run through the end of August. The course of treatment his doctors have advised will be intense but will place him with the best prognosis for a full and speedy recovery. He and his family are fully optimistic that they will overcome this and hope you will keep them in your thoughts and prayers.

"Clearly this news will affect how I campaign this summer but make no mistake—this does not affect my intention to run for re-election. I remain steadfast in continuing my service to our District. It has been and unequivocally continues to be my greatest honor to serve the people of the 17th Essex District in the House of Representatives. For the last eight years, I have fought for resources and legislation that respond to the needs of our communities and my intention is to continue to fight and advocate on



behalf of the people of Lawrence, Andover, and Methuen, now more than ever. As such, I humbly ask for your trust and vote on September 1, 2020."

Representative Moran stated, "the residents of the 17th Essex District can rest assured that they will see me back to work with as much energy, dedication and a renewed sense of commitment to the needs of our district."

Representative Moran and his staff continue to be readily available via phone and email for any needs or constituent requests. The Representative extended a heartfelt "thank you for all the years of invaluable support my community has provided, and I know that together, with the love, support and encouragement of family, friends and my community we will overcome this!"

Lawrence has money to spend



There's a piece I wrote on page 5 about how companies and cities differ when dealing with budget shortfalls with emphasis on how Lawrence handles money.

These pictures show 'new' stainless steel

bollards installed at a cost of \$51,444 along Common St. and Essex St. I asked questions that went unanswered and hope everyone takes a look and tells me their thoughts.

Free COVID Testing State Testing Initiative: Lawrence Residents

July 8, 2020, Lawrence, MA- Beginning Friday, July 10th- August 14th, Lawrence residents will have access to free COVID testing as part of Governor Baker's "Stop the Spread Testing Initiative". This will allow Lawrence residents to get tested for COVID at no cost, with no symptoms. This initiative is part of an effort to increase testing numbers in communities still showing high case counts that are above the statewide average. "I want to thank Governor Baker, Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders and their teams for increasing access to testing in Lawrence, which has been a challenge since the beginning of this pandemic," said Mayor Rivera. "I urge all residents of Lawrence to get tested- it is the best way to protect yourself and your community. Do your part. Get tested."

Details on Testing Location and Hours Below:

What: Free COVID-19 Testing for Lawrence Residents
When: July 10th – August 14th
Where: Lawrence Community COVID-19 Testing Center (See attached schedule)
Hours of Operation: Monday- Friday 9:00AM- 4:30PM
Current Lawrence COVID-19 Stats as of 7/7:
- Confirmed Cases: 3,625
- Deaths: 129
- Cases Per Capita: 3rd
- Case Count: 5th
- Infection Rate (As of July 1): 4.79% (State Rate: 1.9%)
- Total Tests: 15,756



– Voltaire

AZ QUOTES

Home Health VNA otorga una beca a Fleiry Mendez de Lawrence

Home Health VNA, una organización sin fines de lucro con sede en Lawrence que brinda atención médica domiciliaria esencial para maximizar la independencia y la calidad de vida de los pacientes, ha otorgado una beca universitaria de \$500 a Fleiry Méndez.

Méndez, una graduada de 17 años de la Clase de 2020 en Greater Lawrence Technical School en Andover, planea estudiar enfermería en la Universidad Rivier en Nashua este otoño.

"Esta beca de Home Health VNA es de gran ayuda, y estoy muy agradecida", dijo la residente de Lawrence, una autodenominada "persona de personas" que desarrolló un interés en ayudar a otros mientras trabajaba como voluntaria en un centro de tareas en Methuen cuando ella era más joven y estaba en el Centro de Enfermería y Rehabilitación Nevins en Methuen el año pasado.

"Entrar en la profesión de enfermería es un honor. Simplemente me encanta", agregó Méndez. "No puedo esperar para atender a los pacientes y sus familias".

Lindsay Gangi, la instructora principal del departamento de asistencia médica en la Escuela Técnica Greater Lawrence, llamó a Méndez "una de mis mejores estudiantes". "Fleiry se destacó académicamente desde el principio, pero también es una buena niña amable y versátil que es una ayuda natural", dijo Gangi. "Su personalidad es perfecta para el campo. Ella será una gran enfermera".

En Greater Lawrence Technical School, Méndez se ofreció como mentora de primer año en su camino para lograr un GPA de 4.3 y convertirse en miembro de la Sociedad

Nacional de Honor. Además, Méndez fue uno de los primeros estudiantes en obtener un lugar en el programa de educación cooperativa de la escuela. Trabajó para el Dr. Paul Meyers en la Clínica Quiropráctica Meyers en Lawrence, donde preparó a los pacientes para sus citas, tradujo para hablantes nativos de español y ayudó con el papeleo.

"Estoy encantada de presentar esta beca a una candidata que es tan dedicada y en general merecedora como Fleiry", dijo Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, presidenta y directora ejecutiva de Home Health Foundation, de la cual Home Health VNA es una agencia miembro. "Todavía pienso en tantos pacientes y familias que tocaron mi vida y dieron forma a mi carrera de 30 años en enfermería. Cuando esté lista, espero que Fleiry considere una carrera de cuidado en el hogar u hospicio, y que encuentre la experiencia tan gratificante como yo".

Home Health Foundation, que incluye a los proveedores Circle Home, Commonwealth Nursing Services, Hallmark Health VNA, Home Health VNA, Home Health VNA of NH, Merrimack Valley Hospice y York Hospital Hospice como parte del Wellforce Health System, brinda atención de salud en el hogar y cuidados paliativos esenciales en todos los lugares que los pacientes llaman hogar. Juntas, estas agencias están liderando el desarrollo de una nueva era de innovación, con un enfoque incesante en la transformación de la atención domiciliaria. Para obtener más información, visite HomeHealthFoundation.org.



En la foto de abajo: Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, presidenta y directora ejecutiva de Home Health Foundation, otorga una beca VNA de \$500 para la salud en el hogar a la graduada de la Escuela Técnica Greater Lawrence Fleiry Mendez de Lawrence, arriba a la izquierda, mientras Lindsay Gangi, arriba a la derecha, líder instructora en el departamento de asistencia médica de la escuela, observa con orgullo. Home Health VNA, una organización sin fines de lucro con sede en Lawrence que brinda atención médica domiciliaria esencial para maximizar la independencia y la calidad de vida de los pacientes, es una agencia miembro de Home Health Foundation. (Foto de cortesía)

Pictured, counterclockwise from bottom: Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, president and chief executive officer of Home Health Foundation, awards a \$500 Home Health VNA scholarship to Greater Lawrence Technical School graduate Fleiry Mendez of Lawrence as Lindsay Gangi, lead instructor in the school's medical assisting department, looks on with pride. Home Health VNA, a Lawrence-based nonprofit organization providing essential home health care to maximize patients' independence and quality of life, is a member agency of Home Health Foundation. (Courtesy photo)

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Presents

2020 ENERGY & ENVIRONMENTAL VIRTUAL CONFERENCE

Keynote Speaker: Secretary Kathleen A. Theoharides
Executive Office of Energy and Environmental Affairs



Includes an informative Energy Panel Discussion

Wednesday, July 15, 2020

10:00AM - 11:00AM



Secretary Kathleen A. Theoharides



If you are a business owner, homeowner or work in the Merrimack Valley you can't afford to miss this **Free Program**

Thank you to our Sponsors and Presenters to date: Title: Columbia Gas of Massachusetts Program Sponsors: All-Pro Electric, MV Chamber Means Business Program; and National Grid.

Call Michael Bevilacqua at 978-686-0900 - email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com about Sponsorship Opportunities.

Home Health VNA Awards Scholarship to Fleiry Mendez of Lawrence

Home Health VNA, a Lawrence-based nonprofit organization providing essential home health care to maximize patients' independence and quality of life, has awarded a \$500 college scholarship to Fleiry Mendez.

Mendez, a 17-year-old graduate of the Class of 2020 at Greater Lawrence Technical School in Andover, plans to study nursing at Rivier University in Nashua this fall.

"This scholarship from Home Health VNA is a big help, and I'm very grateful," said the Lawrence resident, a self-described "people person" who developed an interest in helping others while volunteering at a homework center in Methuen when she was younger and at Nevins Nursing and Rehabilitation Centre in Methuen last year.

"Going into the nursing profession is an honor. I just love it," Mendez added. "I can't wait to take care of patients and their families."

Lindsay Gangi, lead instructor for the medical assisting department at Greater Lawrence Technical School, called Mendez "one of my best students."

"Fleiry excelled academically right from the beginning, but she's also a kind and all-around good kid who is a natural helper," Gangi said. "Her personality is a perfect fit for the field. She'll be a great nurse."

At Greater Lawrence Technical School, Mendez volunteered as a freshman mentor on her way to achieving a 4.3 GPA and

becoming a member of the National Honor Society. In addition, Mendez was one of the first students to earn a place in the school's cooperative education program. She worked for Dr. Paul Meyers at Meyers Chiropractic Clinic in Lawrence, where she prepared patients for their appointments, translated for native Spanish speakers and helped with paperwork.

"I'm thrilled to present this scholarship to a candidate who is as dedicated and overall thoroughly deserving as Fleiry," said Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, president and chief executive officer of Home Health Foundation, of which Home Health VNA is a member agency. "I still think back to so many patients and families who touched my life and shaped my 30-year career in nursing. When she's ready, I hope Fleiry will consider a career in home care or hospice, and that she finds the experience as rewarding as I have."

Home Health Foundation, which includes providers Circle Home, Commonwealth Nursing Services, Hallmark Health VNA, Home Health VNA, Home Health VNA of NH, Merrimack Valley Hospice and York Hospital Hospice as part of the Wellforce Health System, provides essential home health and hospice care in all the places patients call home. Together, these agencies are leading the development of a new era of innovation, with a relentless focus on transforming home-based care. For more information, visit HomeHealthFoundation.org.

ECCF Grants \$900,000 in COVID Relief to Area Nonprofits; Announces Open Application Cycle

Essex County Community Foundation (ECCF) announced today that it has awarded a seventh round of grants from its Essex County COVID-19 Response Fund, which has been supporting nonprofit organizations on the frontlines of the pandemic response in Essex County since the fund's inception in March.

This round of grants – \$900,000 in total – is made possible by the Massachusetts COVID-19 Relief Fund, the statewide fund initiated by First Lady Lauren Baker and the One8 Foundation to support those across the Commonwealth most impacted by COVID-19. This fund works in concert with regional community foundations to strategically fill in where gaps are pronounced.

“The effects of COVID-19 have been felt far and wide in Essex County. Food insecurity persists, mental health services are in greater demand and many can’t afford life’s basic necessities because they are out of work,” said ECCF President and CEO Beth Francis. “This partnership with the Massachusetts COVID-19 Relief Fund has significantly increased the impact we’ve been able to have on these issues in our communities.”

The funding announced today is being directed towards six backbone organizations – including Essex County’s five Community Action Programs – which help provide basic necessities, like food and rental assistance, to economically disadvantaged, homeless, immigrant and refugee residents of Essex County. In addition, grants are also being awarded to 11 nonprofit organizations to provide food for summer youth programs.

“This support continues to be so important because Essex County’s most vulnerable residents are still struggling just to put food on their tables and roofs over their heads,” said ECCF’s Vice President for Grants, Nonprofits and Donor Services Carol Lavoie Schuster. “Some nonprofits are also beginning to start summer programming and our support will help ensure these programs serve area youth in the best way possible.”

To date, ECCF has awarded nearly \$4.4

million through 207 grants to nonprofits battling COVID-19 and the resulting fallout from the virus.

COVID-19 Open Application Cycle Begins July 1

The \$4.4 million awarded from the Essex County COVID-19 Response Fund to date has focused on the most pressing needs of vulnerable and disadvantaged populations in Essex County. The grants awarded during this Crisis Mitigation phase have been rapid, unrestricted and focused on basic needs like food insecurity, emergency shelter and emergency childcare.

Beginning July 1 – as we begin to delve deeper and address the ongoing and long-lasting effects of COVID-19 – ECCF will move to an open application cycle to provide funding to nonprofits serving the most vulnerable and insecure residents in three distinct areas:

- Health and Mental Health (Application open July 1.)
- Economic Security (Application open Aug. 1.)
- Education and Youth (Application open Sept. 1.)

“These three priority areas represent where Essex County’s most vulnerable populations have struggled the most,” said Lavoie Schuster. “The pandemic has created an economic crisis that will persist into the foreseeable future for many; uncovered inequities in healthcare; and has had an unprecedented impact on our youth.”

“The intention of this open grant cycle is to address these challenges in Essex County through the innovative work of the many frontline nonprofits serving our 34 cities and towns,” she added.

Grants from this open application cycle will range from \$5,000 to \$50,000 in most cases, and ECCF will prioritize, among other things, support for nonprofit organizations assisting Essex County residents disproportionately impacted by

COVID-19; grant proposals that address racial and systemic inequities; and a collaborative, systems approach to problem solving.

For complete guidelines and application deadlines, please visit eccf.org.

You can help those most affected by the COVID-19 crisis by supporting our region’s nonprofits on the front lines. Donate today to the Essex County COVID-19 Response Fund at www.eccf.org/COVID-19ResponseFund.

Seventh-Round Essex County COVID-19 Response Fund Grantees

(Grouped by service area)

CAPE ANN

Pathways, to provide food for youth in summer program.

DANVERS

Danvers YMCA, to provide food for youth in summer program.

GLOUCESTER

Action Inc. (CAP Agency), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Gloucester.

GREATER LAWRENCE (Lawrence, Methuen, Andover, North Andover)

Greater Lawrence Community Action Council (CAP Agency), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Greater Lawrence.

Groundwork Lawrence (Backbone Organization), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Greater Lawrence.

Boys & Girls Club of Lawrence, to provide food for youth in summer program.

HAVERHILL

Community Action Inc. (CAP Agency), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Haverhill.

Boys & Girls Club of Greater Haverhill, to provide food for youth in summer program.

LYNN

Lynn Economic Opportunity (CAP Agency), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Lynn.

Boys & Girls Club of Lynn, to provide food for youth in summer program.

MERRIMACK VALLEY

Boys & Girls Club of Lower Merrimack Valley, to provide food for youth in summer program.

Merrimack Valley YMCA, to provide food for youth in summer program.

NORTH SHORE

Camp Fire, to provide food for youth in summer program.

YMCA of the North Shore, Inc., for increased staffing specifically focused on mental health supports for youth in the NSYMCA Summer Camps and Programs.

PEABOY, SAUGUS, LYNN

YMCA of Metro North, to provide food for youth in summer program.

SALEM

Boys & Girls Club of Greater Salem, to provide food for youth in summer program.

SALEM-PEABODY-BEVERLY

North Shore Community Action Program (CAP Agency), to provide financial support, food and rental assistance to underserved and vulnerable populations in Salem, Peabody and Beverly.

9:47 pm

DANGER OF FACEMASK*

Mask is supposed to be used for a limited time. If you wear it for a long time:

1. Oxygen in the blood reduces.
2. Oxygen to the brain reduces.
3. You start feeling weak.
4. May lead to death.

ADVICE

- a. Pull it off when you are alone. I see a lot of people in their car with AC on still wearing face MASK. Ignorance or illiteracy?
- b. Do not use it at home.
- c. Only use it in a crowded place and when in close contact with one or more persons.
- d. Reduce the use of it while isolating yourself most times.

Stay Safe!!!

Medicines that are taken in isolation hospitals

1. Vitamin C-1000
2. Vitamin E (E)
3. From (10 to 11) hours, sitting in the sunshine for 15-20 minutes.
4. Egg meal once ..
5. We take a rest / sleep a minimum of 7-8 hours
6. We drink 1.5 liters of water daily
7. All meals should be warm (not cold).

And that's all we do in the hospital to strengthen the immune system

Note that the pH of coronavirus varies from 5.5 to 8.5

Therefore, all we have to do to eliminate the virus is to consume more alkaline foods above the acidity level of the virus.

Such as :

- Green lemon – 9.9 pH
- Yellow Lemon – 8.2 pH
- Avocado – 15.6 pH

- * Garlic – 13.2 pH
- * Mango – 8.7 pH
- * Tangerine – 8.5 pH
- * Pineapple – 12.7 pH
- * Watercress – 22.7 pH
- * Oranges – 9.2 pH

How to know that you are infected with corona virus?

1. Itchy throat
2. Dry throat
3. Dry cough
4. High temperature
5. Shortness of breath
6. Loss of smell

And lemon with warm water eliminates the virus at the beginning before reaching the lungs ...

Do not keep this information to yourself. Provide it to all your family and friends.

I wish you good health and longevity .

9:39 pm ✓

Boats



4 Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

La Oficina del Censo reanuda las entrevistas en persona para las encuestas continuas

1 DE JULIO DE 2020 – La Oficina del Censo de los EE. UU. ha reanudado la realización de las entrevistas en persona relacionadas con las encuestas continuas de los hogares en 21 estados, incluyendo aquellas asociadas con la Encuesta sobre la Población Actual y la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. En algunos estados, las operaciones se realizarán en todos los lugares, mientras que en otros, solo en ciertas áreas. La Oficina del Censo primero intentará recopilar la información por teléfono o por internet cuando sea posible, y espera tener que llevar a cabo entrevistas en persona solo a un grupo que se estima que sea de menos de 1,000 hogares. La Oficina del Censo actualizará un mapa por internet cada semana que mostrará dónde se están realizando las entrevistas en persona.

En marzo de 2020, la Oficina del Censo cambió temporalmente las visitas a los hogares de los participantes de las encuestas a llamadas por teléfono en vista de la pandemia del COVID-19. Además, el Centro Nacional de Procesamiento (NPC, por sus siglas en inglés) detuvo el envío de formularios, pero reanudará todas las operaciones de envíos relacionados con las encuestas. Específicamente, reanudará las operaciones a tiempo para las entrevistas de la Encuesta sobre la Población Actual en agosto y para las entrevistas de todas las otras encuestas en septiembre.

Además del censo que se realiza cada 10 años, la Oficina del Censo realiza más de 100 encuestas continuas para recopilar información oportuna sobre las personas,

los lugares y la economía de la nación. Las respuestas a las encuestas continuas ayudan a producir estadísticas precisas y confiables sobre empleo, infraestructura, educación, oportunidades económicas y otras características importantes de la comunidad. Esta información ayuda a los legisladores, funcionarios locales, empresas y organizaciones a comprender y evaluar los recursos y las necesidades de las comunidades en todo país.

“Su respuesta a las encuestas de la Oficina del Censo es ahora más importante que nunca. Nuestras comunidades necesitan información precisa y oportuna para tomar decisiones bien informadas”, dijo el Director de la Oficina del Censo, Dr. Steven Dillingham. “Durante estos tiempos sin precedentes, la salud y la seguridad de nuestros empleados y del público continúa siendo la máxima prioridad de la Oficina del Censo. Estamos siguiendo las directrices sobre salud pública para asegurarnos de que podamos lograr nuestra importante misión de manera segura.”

Las siguientes encuestas reanudarán las entrevistas en persona y el envío de formularios impresos:

Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense

— Ayuda a funcionarios locales, líderes de la comunidad y empresas a comprender los cambios que tienen lugar en sus comunidades. Es la principal fuente de información detallada sobre población y vivienda de nuestra nación.

Encuesta sobre la Población Actual

— Patrocinada en conjunto por la Oficina del Censo y la Oficina de Estadísticas Laborales (BLS) de los EE. UU., es la fuente primaria sobre estadísticas de la fuerza laboral de la población de los Estados Unidos.

Encuesta de Gastos del Consumidor — Esta encuesta recopila los datos necesarios para calcular el Índice de Precios al Consumidor (CPI), la medida más importante de inflación de la nación.

Encuesta Nacional sobre Atención Médica Ambulatoria

— Los datos se usan para proporcionar estadísticas nacionales sobre atención ambulatoria, que se usan para mejorar el currículo de la educación profesional para los trabajadores del cuidado de la salud, formular normas de salud, informar a la administración de la práctica médica y evaluar la calidad del cuidado.

Encuesta Nacional de Víctimas de Delitos

— Los datos de esta encuesta se usan para proporcionar información sobre varios temas relacionados con el delito y las víctimas, incluyendo delitos en las escuelas, tendencias en los delitos violentos, costos de los delitos y la respuesta de las autoridades del orden público a los reportes de víctimas.

Encuesta Nacional de Entrevistas de Salud

— La recopilación y el análisis de datos sobre asuntos tales como

condiciones médicas, seguro de salud, visitas al médico, actividad física y otros comportamientos relacionados con la salud. Las agencias del gobierno, las universidades, los planificadores de salud privada y los investigadores usan los datos para identificar y trabajar en problemas de salud significativos.

Encuesta Nacional en Hospitales sobre Atención Médica Ambulatoria

— Proporciona una descripción anual más precisa a nivel nacional de los servicios de atención médica ambulatoria en hospitales. Encuesta sobre Construcción — Proporciona estadísticas nacionales y regionales actuales sobre el inicio, la finalización y las características de las unidades de vivienda para una sola familia y multifamiliares, nuevas y de propiedad privada, y sobre la venta de nuevas unidades de vivienda para una sola familia.

Encuesta sobre Absorción del Mercado

— Recopila datos sobre nuevas construcciones residenciales. Los reportes de SOMA (por la sigla en inglés de la encuesta) proporcionan información sobre servicios/comodidades, niveles de precios de alquileres/ventas, números de unidades que se retiraron del mercado (se absorbieron).

POR FAVOR VEA **CENSO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

La EPA aprueba los primeros productos desinfectantes de superficies probados contra el virus SARS-CoV-2

WASHINGTON (7 de julio de 2020) — A lo largo de la emergencia de salud pública de COVID-19, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) ha trabajado para brindar información al público estadounidense acerca de cómo eliminar de manera segura y eficaz el nuevo coronavirus, SARS-CoV-2, sobre las superficies. La semana pasada, la EPA aprobó dos productos, Lysol Disinfectant Spray (EPA Reg No. 777-99) y Lysol Disinfectant Max Cover Mist (EPA Reg No. 777-127), basándose en pruebas de laboratorio que demuestran que los productos son eficaces contra el SARS-CoV-2.

“La EPA está comprometida a identificar nuevas herramientas y proporcionar información correcta y actualizada para ayudar al público estadounidense a protegerse junto con sus familias del nuevo coronavirus”, señaló Andrew Wheeler, administrador de la EPA. “La evaluación que efectúa la EPA de los productos analizados contra este virus marca un hito importante en la estrategia del Presidente Trump que involucra a todo el gobierno para combatir la propagación de COVID-19”.

Antes de que sea posible para los productos pesticidas declarar legalmente que pueden eliminar a un patógeno en particular como el SARS-CoV-2, la declaración debe ser autorizada por la EPA basándose en una

evaluación de los datos. Dado que los nuevos virus comúnmente no están inmediatamente disponibles para pruebas de laboratorio, la EPA estableció una pauta para los Patógenos virales emergentes. (En inglés)

En enero de 2020, la agencia activó la pauta por primera vez en respuesta a la emergencia de salud pública de SARS-CoV-2. Esta pauta permite a los fabricantes de productos entregar datos a la EPA, incluso antes de un brote, demostrando que sus productos son eficaces contra los virus más difíciles de eliminar que el SARS-CoV-2. A través de esta pauta y la evaluación efectuada por la agencia de los productos registrados recientemente, la lista de productos de la EPA que cumplen con los criterios de la agencia para usarse contra SARS-CoV-2 (conocida como Lista N) incluye más de 420 productos. En muchos casos, la agencia pudo aprobar declaraciones en tan solo 14 días.

Esta semana, la EPA actualizó las entradas de dos productos en la Lista N para mostrar que ahora han sido probados directamente contra el SARS-CoV-2. Estos son los primeros productos de la Lista N evaluados por la agencia que cuentan con datos de pruebas de laboratorio y

POR FAVOR VEA **EPA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

EPA approves first surface disinfectant products tested on the SARS-CoV-2 virus

WASHINGTON (July 6, 2020)—Throughout the COVID-19 public health emergency, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) has worked to provide the American public with information about how to safely and effectively kill the novel coronavirus, SARS-CoV-2, on surfaces. Last week, EPA approved two products, Lysol Disinfectant Spray (EPA Reg No. 777-99) and Lysol Disinfectant Max Cover Mist (EPA Reg No. 777-127), based on laboratory testing that shows the products are effective against SARS-CoV-2.

“EPA is committed to identifying new tools and providing accurate and up-to-date information to help the American public protect themselves and their families from the novel coronavirus,” said EPA Administrator Andrew Wheeler. “EPA’s review of products tested against this virus marks an important milestone in President Trump’s all of government approach to fighting the spread of COVID-19.”

Before pesticide products can legally make claims that they can kill a particular pathogen such as SARS-CoV-2, the claim must be authorized by EPA based on a review of data. Because novel viruses are typically not immediately available for laboratory testing, EPA established guidance for Emerging Viral Pathogens.

In January 2020, the agency activated the guidance for the first time in response to

the SARS-CoV-2 public health emergency. The guidance allows product manufacturers to provide EPA with data, even in advance of an outbreak, that shows their products are effective against harder-to-kill viruses than SARS-CoV-2. Through this guidance and the agency’s review of newly registered products, EPA’s list of products that meet the agency’s criteria for use against SARS-CoV-2 (known as List N) includes more than 420 products. In many cases, the agency was able to approve claims in as little as 14 days.

This week, EPA updated the entries for two products on List N to show they have now been tested directly against SARS-CoV-2. These are the first List N products for which the agency has reviewed laboratory testing data and approved label claims against SARS-CoV-2. EPA expects to approve such claims for additional List N products in the coming weeks.

All products on EPA’s List N meet the agency’s criteria for effectiveness against SARS-CoV-2. When using an EPA-registered disinfectant, follow the label directions for safe, effective use. Make sure to follow the contact time, which is the amount of time the surface should be visibly wet. Read the agency’s infographic on how to use these products.

Additional information on EPA’s coronavirus efforts: <https://www.epa.gov/coronavirus>

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after July 16, 2020 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicle is being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

- 2012 Chevrolet Traverse VIN 1GNKRGED2CJ126871

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
7/1, 7/8, 7/15

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?
Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CONTINUA DE LA PAGINA 19

EPA

declaraciones aprobadas para la etiqueta contra el SARS-CoV-2. La EPA espera aprobar dichas declaraciones para productos adicionales de la Lista N en las próximas semanas.

Todos los productos de la Lista N de la EPA cumplen con los criterios de la EPA en cuanto a su eficacia contra el SARS-CoV-2. Al utilizar un desinfectante registrado por la EPA, siga las instrucciones de la etiqueta

para usarlo de manera segura y eficaz. Fijese en respetar el tiempo de contacto, que es la cantidad de tiempo que debe estar la superficie visiblemente mojada.

Lea en español la infografía de la agencia sobre cómo usar estos productos.

Información adicional sobre los esfuerzos acerca del coronavirus que ha desplegado la EPA en español: <https://espanol.epa.gov/coronavirus>

CONTINUA DE LA PAGINA 19

CENSO

Qué pueden esperar los hogares

Aunque se estén reanudando las entrevistas en persona, la Oficina del Censo aún intentará primero recopilar información por teléfono o por internet cuando sea posible. Si no se obtiene una respuesta por teléfono, se requiere una entrevista en persona. Para aquellas encuestas que se puedan completar por teléfono, los hogares seleccionados para participar en una encuesta de la Oficina del Censo pueden esperar recibir una carta de introducción por correo que invite al hogar a llamar a un representante de campo de la Oficina del Censo para programar una entrevista por teléfono. Es posible que la Oficina del Censo intente llamar al hogar y animarle a que responda la encuesta por teléfono. Si no se obtiene una respuesta por teléfono, un representante de campo de la Oficina del Censo irá al hogar para realizar una entrevista en persona. Todas las cartas de la

Oficina del Censo que inviten a los hogares a participar en una encuesta incluirán instrucciones sobre cómo participar, así como también información sobre cómo verificar la carta.

Los representantes de campo seguirán las pautas de salud pública cuando realicen las visitas, incluyendo todos los requisitos locales sobre el uso de mascarillas. Todos los representantes de campo deben completar una capacitación virtual de COVID-10 sobre protocolos de distanciamiento social y otras directrices de salud y seguridad antes de comenzar su trabajo en los vecindarios.

Se puede identificar a los representantes de campo por su tarjeta de identificación del gobierno válida con fotografía, marca de agua del Departamento de Comercio de los EE. UU. y fecha de vencimiento. Para confirmar la identidad de un representante, el público puede comunicarse con su Oficina Regional.

Win prizes in library summer reading challenge

No matter how old you are, you can join a Nashua Public Library summer reading program.

The theme of this year's program is "Imagine Your Story." Readers can challenge themselves to earn raffle tickets and prizes as they read.

The summer reading program will help motivate your children to read every day and maintain their skills. With programs for babies, children, teens and adults, you can make reading a family affair.

You can log the amount of time you read from June 20 to August 15 at nashualibrary.beanstack.org, or by downloading the Beanstack app, for Android or iPhone. If you have questions, call the library at 603-589-4600.



Virtual events

The library building is still closed to the public, but weekly summer reading events will be held virtually. Some will be online; others will offer curbside pickup of all the supplies you need to complete an activity at home. Find out more on the library's events calendar at tinyurl.com/nplevents.

Free Food for Children at Nashua Library

Kids under age 18 can pick up a free bag lunch at the Nashua Public Library this summer. Bags of nonperishable foods will also be available.

The bag lunches are sponsored by the USDA Summer Food Service Program and Southern New Hampshire Services. The nonperishable foods are provided by 68 Hours of Hunger.

Lunches are available on Mondays, Wednesdays, and Fridays from 11 a.m. to 1 p.m. Nonperishable food bags are available

Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Fridays and Saturdays from 10 a.m. to 2 p.m.

How to pick up food

To pick up food, go to the library parking lot and look for a parking space with a curbside pickup sign. Call 603-589-4600 or use the intercom at the end of the fence to request food. No ID or registration is required.

The library is an equal opportunity provider.



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



NOT EVERYTHING IS CANCELLED

sunshine is not cancelled
spring is not cancelled
love is not cancelled
relationships are not cancelled
reading is not cancelled
naps are not cancelled
devotion is not cancelled
music is not cancelled
dancing is not cancelled
imagination is not cancelled
kindness is not cancelled
conversations are not cancelled
hope is not cancelled

#keeplookingup
SimpleStencils.com

The Switchboard announces July artist-in-residence

Haverhill, MA- The Switchboard, an art space located at 43 Washington St in downtown Haverhill, is pleased to announce our second Artist in Residence, Tina S. Gagnon, who begins her 4-week stay on July 1st, 2020.

Tina is a self-described “hyper-realistic” artist. Using colored pencil as her preferred medium, Tina’s drawings are exercises in intense observation and large measures of patience. Her subject matter, nature and nostalgia, ranging from flowers and animals to marbles and skeleton keys, all of which come alive after hundreds of hours of work building up layers of color. She has been honored by various juried shows around New England and is passionate about sharing

her love of working with colored pencils with enthusiastic children and adults alike.

Throughout her stay at The Switchboard, Tina will be offering a variety of free workshops and classes for both children and adults. She will also be hosting “Tina Talks,” unique, personalized artist talks via Zoom where attendees can ask questions about her work and process. The public is invited to a reception of the Artists’ work on Saturday, July 18th from 6-8pm. All programming will follow state-mandated COVID19-prevention protocols.

A full listing of events can be found at www.theswitchboardhaverhill.com/events. Questions can be directed to theswitchboardhaverhill@gmail.com, or (802) 999-5506.

African American blood donors critically needed to support sickle cell patients during coronavirus outbreak

Community event to build awareness for blood needs in communities of color

DEDHAM, Mass. (June 22) — Right now, African American blood donors are critically needed to help patients battling sickle cell disease amid this coronavirus outbreak. The American Red Cross has teamed up with Devin and Jason McCourty, the Massachusetts Health Council, the Reverend Liz Walker of Roxbury Presbyterian Church, Clappazzola Partners and other community groups for a blood drive June 30 at Northeastern University that will also serve to raise awareness of the unique health concerns facing communities of color in Boston and beyond.

Since mid-March, the number of African Americans donating blood with the Red Cross has dropped by more than half. This low donor turnout is largely due to blood drive cancellations at businesses, churches and schools and the disproportionate COVID-19 infection rates for African Americans compared to other ethnicities.

African American blood donors are vital for many patients with rare blood types, like those with sickle cell disease, who depend on blood that must be matched very closely – beyond the A, B, O and AB blood types – to reduce the risk of complications.

“Sickle cell has affected our family and watching our family fight inspired us to get involved, said Devin McCourty, New England Patriots safety. His twin brother Jason added, “We know the importance of blood donations and want to continue to advocate for sickle cell patients. Happy to be a part of an event that will help so many people.”

“Blood transfusion helps patients with sickle cell disease – the most common genetic blood disease in the U.S. – and African American donors play an important role in their treatment,” said Dr. Yvette Miller, executive medical officer, Red Cross Blood Services. “We want to assure donors that their health and safety is a top priority for the Red Cross. By adding safeguards to our drives in response to this coronavirus, we hope individuals will roll up a sleeve to help those counting on their donation.”

“The Massachusetts Health Council is proud to partner with the Red Cross, Devin and Jason McCourty, Rev Liz Walker and

Northeastern University to hold this blood drive to help sickle cell patients,” said David Martin, CEO. “The Health Council’s members are always ready to come forward in times of need and work together to enable everyone to live healthy, thriving lives.”

Each Red Cross blood drive and donation center follows the highest standards of safety and infection control, and additional precautions – including social distancing and face coverings for donors and staff – have been implemented to ensure the health of all those in attendance.

How blood donations help patients with sickle cell disease

In the U.S., about 100,000 people of various racial and ethnic backgrounds are living with sickle cell disease, most of whom are of African or Latino descent. Blood transfusion is a common treatment patients with rare blood types, like those with sickle cell disease, but blood must be matched very closely – beyond the A, B, O and AB blood types – to reduce the risk of complications.

Despite the decline in blood donations from African American donors, the need for blood products for patients with sickle cell disease has remained steady. Without a readily available blood supply, sickle cell patients can experience severe pain, tissue and organ damage, acute anemia and even strokes. Furthermore, sickle cell patients are at high risk of serious complications from coronavirus infection, and blood transfusion can be a lifesaving treatment for these patients.

Make an appointment

Healthy individuals who are feeling well are asked to make an appointment to donate this May by downloading the free Red Cross Blood Donor App, visiting RedCrossBlood.org, calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or enabling the Blood Donor Skill on any Alexa Echo device. Donors are asked to schedule an appointment prior to arriving at the drive and are required to wear a face covering or mask while at the drive, in alignment with Centers for Disease Control and Prevention public guidance.

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

Registration is now open for Summer 2020!

We are trying a unique format for this summer session of classes and workshops. We will have two sessions, each 4 weeks in length. The first begins Monday, June 22, and we have classes for kids, teens, and adults!

We also have two free classes for youth and families, starting this Saturday, which you'll find on our YouTube page on June 6th. The first is a watercolor painting class, and the other is a graphite drawing class. Stay tuned!

Also, if you took a spring class with us, please consider filling out our evaluation form so we can keep improving our programs. Thanks!

Floral Painting + Digital Collage
Masterclass with Marisol Ortega
Saturday, July 11, 1–4 PM
Marisol Ortega | \$75
Adults (16+)

We are proud to announce our first summer masterclass, with Seattle-based painter, illustrator, muralist, and designer Marisol Ortega! Marisol uses a unique analog-to-digital painting process, in which she paints floral forms with watercolor and ink, then digitally scans, colorizes, and collages them to become finished compositions. Her images can be printed, used in client commissions, or projected at large scale to become murals.

Learn more and register here!

Classes for Kids + Teens

Sculpting the World Around Me
Age 6–10
July 13, 15, 17, 10–11 AM
Maria Sanchez Kouassi

Fashion Illustration
Age 11–18
Mondays, June 22–July 15, 4–5 PM
Luba Shapiro Grenader

Traditional Cartooning
Age 11–18
Tue + Thu, June 23–July 16, 3–4 PM,
Mariana Martins
Digital Art with Procreate
Age 11–18
Tue + Thu, June 23–July 16, 5–6:30 PM
Mariana Martins

Digital Photography
Age 12 to Adult

Mondays, June 22–July 13, 4:30–6 PM,
Peter Morse

Workshops + Classes for Adults (16+)

Clay and Other Materials
Thu, June 25, 10–11 AM
Larry Elardo

Collage In The Time Of Surrealism
Tue, July 7 + 14 | 7–8 PM
Paco Colom

Fun with Watercolor
Mondays, June 22–July 8, 7–8 PM,
Rahat Mama

The Fun Fundamentals of Drawing
Thu, June 4–18, 1–2:30 PM
Mary Ann McCarthy McArdle

The Natural World Revealed Through Pencil and Paper
Tue + Thu, June 23–July 9, 1–2:30 PM,
Mary Ann McCarthy McArdle

Painting Abstraction with Acrylics
Tuesdays, June 23–July 14, 4–6:15 PM
Jenn Wood

Expressions in Portraiture
Thursdays, June 25–July 16, 6–8 PM
Luba Shapiro Grenader

Working Artists Discussion Group
Tuesdays, June 23–July 14, 10–11:30 AM
Paul Endres Jr.

Satirical Illustration
Mon + Wed, Jun 22–Jul 15, 5–6:30 PM
Sam Aman

Contemporary Practice (Group 1)
Wed, June 24–July 15, 10–11:30 AM
Cathy McLaurin + Peter Morse

Contemporary Practice (Group 2)
Wed, June 24–July 15, 10–11:30 AM
Cathy McLaurin + Peter Morse
Both sections of Contemporary Practice will be co-taught by Cathy McLaurin and Peter Morse, who will share assignments and lead the discussion in alternating weeks. You may sign up for either section, as the content and format are the same. You can coordinate with friends to sign up for the same section, if you like.

Send us photos of the artwork you and your family are making while stuck at home!

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!